

En Sauvy

En forme pour l'Escalade!



Lire le reportage en page 25

Rencontres entre générations à La Vendée



Depuis début octobre, plusieurs événements coordonnés par l'Association VIVA ont permis de réunir des résidents de l'EMS de La Vendée et des enfants. En premier lieu, ce sont les enfants du parascolaire de Cérésole, conduits par Mmes N. Hauser et F. Ali Bacha, qui ont été chaleureusement accueillis à La Vendée pour y partager avec leurs aînés diverses activités autour du thème du goût. Ce fut d'abord une salade de fruits des plus originales, préparée selon les techniques de la cuisine moléculaire, avec

des fruits mixés et tamisés avant d'être reconstitués sous forme de gelée dans de petits moules, ce qui permet que même les personnes avec problèmes de déglutition profitent pleinement des saveurs et des couleurs. Puis de bons cakes façon grand-mère et des échanges autour des bons moments associés à l'alimentation: évocation de plats préférés, repas de fêtes, goûters d'enfance, etc., dûment consignés et illustrés dans des carnets que chacun a ensuite pu emporter. De l'avis de tous, un formidable moment de convivialité, auxquels toutes et tous ont activement participé. Les animateurs de La Vendée ont vu s'éclaircir littéralement certains de leurs pensionnaires, tandis que les responsables du parascolaire s'émerveillaient du calme et de l'intense concentration des enfants.

Le goûter a aussi constitué le fil rouge de rencontres entre générations lors de l'exposition de Lancy d'Autrefois: les résidents sont cette fois-ci venus à la Grange Navazza, partager avec des concitoyens de tous âges les récits - parfois épiques - de pétillants aînés nous narrant l'école et les jeux

d'autrefois, l'usage de la frondé, les bagarres entre Petits et Grands-Lancéens autour du Pont du Gué, les parties de luge sur la route de Chancy... avant de goûter avec bonheur aux pains d'épices, croûtes dorées, rissoles et autres délices des temps de jadis préparées par les membres de l'atelier d'alimentation et sa responsable, Mme C. Aeschbach.

Au final, le succès de ces événements a été tel que les participants, petits et grands, ont exprimé leur souhait de pérenniser ces échanges et de les étendre, afin que les événements ponctuels se transforment en liens et en ouverture à l'autre, loin des clichés misérabilistes que la société affiche de plus en plus autour de la vieillesse. Plusieurs projets allant dans ce sens verront ainsi le jour dans les prochains mois (participation au prix Chronos, voyage narrativo-musical à travers les pays d'Europe, ateliers de cuisine...), soutenus avec enthousiasme par tous les intervenants.

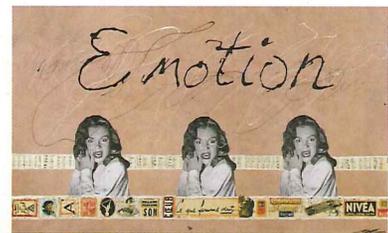
 A.-C. Juillerat Van der Linden

Voir photos en page 15

Sommaire

Culture	2
Parents&Enfants	7
Vie associative	10
Instantanés	15
Mairie-Infos	16
Sports&Loisirs	23
Mémento	28

Expo à la Petite Vendée



Le restaurant "La Petite Vendée", au Petit-Lancy, accueille en cette fin d'année les oeuvres originales de l'artiste genevois Stéphane Piaget. Lire en page 2.

Droits de l'Enfant



Faites la connaissance de l'Association lancéenne "Lyre" qui s'engage depuis 3 ans en faveur des enfants et des jeunes défavorisés d'Europe de l'Est et Centrale. Voir en page 13.

Quoi de neuf à Lancy?



Comme chaque mois, retrouvez dans les pages *Mairie-Infos* des articles, des informations et des dossiers de fond sur des thématiques actuelles qui vous concernent. Au sommaire de ce numéro: les reflets du Conseil municipal, l'empreinte écologique, l'aménagement de l'Avenue du Curé-Baud et des nouvelles du chantier du tram.

Stéphane Piaget expose à "La Petite Vendée"

Idéalement situé au cœur du village du Petit-Lancy, le restaurant "La Petite Vendée" vous propose désormais de déguster ses spécialités suisses, tout en contemplant des œuvres d'artistes confirmés. Cette nouvelle formule permet au public lancéen de découvrir, ce mois-ci, le Bernésien Stéphane Piaget.

Peintre genevois né en 1963, Stéphane Piaget peint depuis toujours. Autodidacte, il commence par l'aquarelle et les pastels. Puis, il passe à l'huile et participe à sa première exposition collective à Nyon en 1997. Ses tableaux sphériques remportent un grand succès. Dix ans s'écoulent durant lesquels il s'approprie une signature... l'art rétro pour peinture récente; un mélange de techniques (acrylique, collage, huile). Il expose à Bernex en 2007, puis à la Ferme Rosset en 2008. Depuis le mois de mai 2009, c'est à la Galerie Krisal à Carouge que ces toiles sont exposées.

Principalement inspiré par le monde des années 50, il pose un regard détaillé sur ce passé pour nous transmettre un présent rempli d'images qui défilent comme un film ou un roman. Projeté dans une histoire que nous pouvons continuer d'écrire au gré de nos souvenirs ainsi réveillés... Nostalgie de ces

anciennes publicités, il y associe l'actualité... les timbres du passé sont là retrouvés comme si les écrits ne pouvaient s'effacer. Souvent l'icône est sublimée; ici la Femme est représentée... Son pouvoir séduit le regard qui se plaît à croiser les écrits apposés. A nous d'y voir ce que nous rappelle ce passé. Et à lui de nous dire: «C'est comme une lumière d'ambiance qui suggère une certaine vérité et une profondeur certaine... La même qui me rend sensible à l'Art et qui provoque depuis une passion pour la "droiture" des courbes et la "sinuosité" des lignes.

J'aime les contrastes, du naturel à la sophistication, du passé au présent... tous ces mélanges une fois unis dévoilent une beauté qui sait se concilier avec harmonie.»

S. P.

"La Petite Vendée", ch. de la Vendée 20, 1213 Petit-Lancy.



Photos: Christian Golay

Spectacle à la Cave de Marignac

"Je m'appelle Javier B." de Stéphane Wolter

«J'aime l'écran de cinéma, le lourd rideau de taffetas rouge qui le recouvre et les loges pleines de secrets. J'aime l'amour et les femmes. Je m'appelle Javier B. et, comme je n'ai rien de mieux à faire en ce moment, je vais vous raconter

ma vie.»
Avec Javier Vellella
Mise en scène: Alexandra Gelmini
Du 21 au 24 janvier à 20h.30
Dimanche à 17h.00
Centre Marignac
28 av. Eugène-Lance
Tél. 022 794 55 33 /
cl.marignac@fase.ch

(culture & rencontre)

Cycle de conférences scientifiques 2010 (en collaboration avec l'Université de Genève)

Le corps sous stéthoscope (cœur, immunitaire, poumon, foie, rein)

Aula du Collège de Saussure, 20h.30, entrée libre

> 13 janvier 2010 "Maladies cardiovasculaires en 2010" Prof. F. Mach

> 20 janvier 2010 "A quoi sert donc notre système immunitaire" Prof. J. Pugin

- > 27 janvier 2010 "Le poumon, la mucoviscidose, le malade et le gène" Prof. C. Barazzone-Argiroffo
- > 3 février 2010 "Le foie, la figue et l'intrus" Prof. A. Hadengue
- > 10 février 2010 "Les reins: toutes les facettes de leur fonctionnement" Prof. P.-Y. Martin

Vieux-Chemin-d'Onex 9
1213 Petit-Lancy - T022 388 43 66
www.culture-rencontre.ch



37, av. du Petit-Lancy - 1213 Petit-Lancy - Genève
Tél.: +41 (0) 22 879 00 00 - www.florimont.ch

Florimont: l'école

Ecole privée mixte, catholique mais ouverte à toutes les confessions, de langue française, l'Institut Florimont dispense un enseignement complet, du jardin d'enfant aux portes de l'université (maturité suisse, option bilingue possible et baccalauréat français).

Nombreuses activités extra-scolaires, accent mis sur les langues, transport et restauration, Flo-vacances en été.

Venez découvrir notre école sur www.florimont.ch et n'hésitez pas à nous rendre visite!

INSTITUT FLORIMONT

LIONEL QUAGLIA
OPTICIEN

• Service

• Proximité

• Prix:

Montures + 2 verres

69.-

2 verres progressifs
(antireflets)

298.-

1, chemin des Palettes
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 44 33

IFeel

La résidence de création du chorégraphe Marco Berrettini touche à sa fin. Fin spectaculaire puisque les 17, 18 et 19 décembre l'Aula du Collège de Saussure présentera IFeel.

Patricia Mancino, enseignante d'histoire et d'italien à de Saussure a assuré la coordination entre les utilisateurs de l'établissement et la compagnie MelkProd* qui s'est installée en septembre dans le collège. Elle rend semaine après semaine de petites chroniques que vous pourrez trouver sur le site www.icp.ge.ch/saussure. En avant-goût, voici deux témoignages qui se font le reflet de cette cohabitation créatrice.

Danser, photographier

Xavier Dussoix anime le cours facultatif de photographie du collège le mercredi après-midi, c'est en quelque sorte un cours extra scolaire. Cette résidence est pour lui une chance, car elle représente, dit-il, «une magnifique vitrine pour la prise de vue. Les conditions sont exigeantes pour les débutants. Si les plus débrouillards partent sur un reportage qui couvre la totalité de la résidence et du spectacle dans une démarche très proche du "work in progress", d'autres prennent le thème de la colère pour réaliser une libre interprétation. La forme d'atelier met en avant une multitude d'expressions différentes qui permet à chacun de s'approprier le phénomène.»

Je sens, je pense

M. Alain Froidevaux et Madame Chiara Cavalli, professeurs de philosophie à de Saussure, suivent avec attention la venue de Marco Berrettini avec deux classes de 3^{ème} et 4^{ème} en OC (option complémentaire choisie par les élèves).

«Intitulé "émotions réfléchies", ce cours est le résultat d'une réflexion et d'une option pédagogiques. Comment aborder cette discipline imposante (sinon très

abstraite) avec des jeunes qui n'en ont jamais fait? Pourquoi ne pas partir de l'expérience personnelle de chacun. Ce cours propose aux participants d'aborder et de découvrir la philosophie d'une manière immédiate, en partant de l'expérience même des élèves. Toutefois, la philosophie ne doit en aucun cas être confondue avec ces jeux de société teints de psychologisme qui peuvent donner l'illusion d'apprendre à mieux connaître un quelconque moi profond plus authentique. Avec nos élèves, nous engageons cette découverte en allant voir et vivre des spectacles (théâtre, concerts, performances, œuvres plastiques...) en ne craignant pas de leur proposer des spectacles déconcertants, c'est-à-dire qui pourraient ne pas correspondre à leurs habitudes et à leurs références culturelles. C'est en effet, dans une première expérience immédiate et sensible de décalage et dans une certaine étrangeté que nous pouvons commencer de construire une réflexion qui nous conduit à construire et à retrouver des outils et des textes fondamentaux de notre tradition philosophique. Ainsi, au cours de ce premier semestre de cours, nous sommes en train de réfléchir sur ce qu'être spectateur (ou en posture de spectateur) veut dire.

C'est tout naturellement que nous pouvons croiser le travail de Marco Berrettini et de la compagnie MelkProd*. En premier lieu, bien sûr, avec le titre même de ce nouveau spectacle, IFeel, une affirmation subjective (et émotive tellement contemporaine), dans laquelle il est difficile de ne pas entendre (généalogiquement) l'écho antithétique d'un fort je pense cartésien. Et ce qui peut ensuite nous retenir

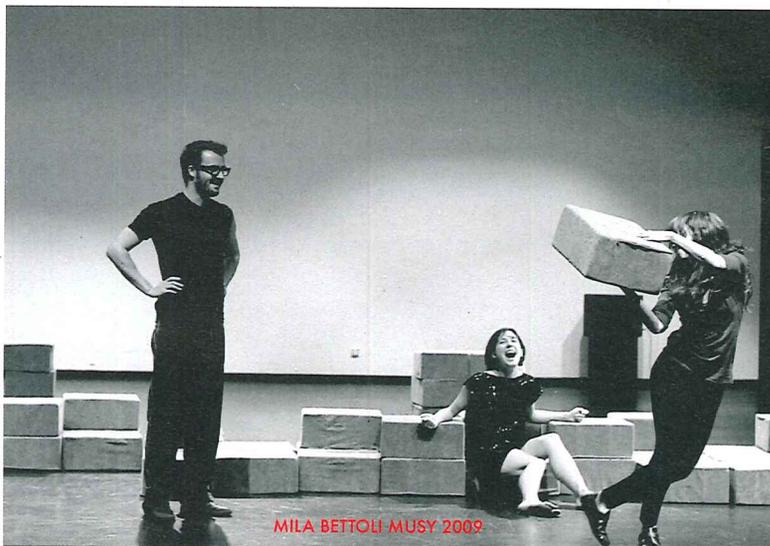
dans ce projet, c'est que Marco Berrettini procède d'une manière inverse à la démarche qui est la nôtre dans ce cours; en effet, dans ce cas, avec "Colère et Temps" du philosophe contemporain allemand Peter Sloterdijk, le chorégraphe part d'une réflexion et de concepts philosophiques traditionnels (le *thymos* de la colère) pour mettre en branle et émouvoir tant le corps des danseurs que celui des spectateurs. On peut faire l'hypothèse que cette situation croisée (plus exactement chiasmatisée, pour utiliser un terme classique de la rhétorique) n'a pas échappé aux danseurs (certains d'entre eux ont émis le souhait de pouvoir assister à notre cours).

Deux recherches en résidence au collège de Saussure, une double expérience en cours; actuellement, nous allons assister à quelques moments de répétition où nous cherchons à saisir les énergies qui sont engagées dans les pas des danseurs. Avec notre méthode (qui marche dans les pas de la première philosophie grecque), nous nous

étonnons en cherchant à comprendre la manière dont ces danseurs travaillent à articuler un langage pour danser des idées dont nous serons un jour les spectateurs. On l'aura peut-être compris. Nous n'entendons pas plus initier nos élèves à la danse contemporaine que nous aurions la prétention de donner une leçon d'esthétique aux danseurs de la compagnie en résidence. Au fond l'idéal dans cette affaire, compte tenu du temps restreint dont nous disposons et les uns et les autres pour mener nos affaires, serait que nous puissions nous réunir, élèves et danseurs, pour échanger nos émotions et nos réflexions autour de cette formule de Zarathoustra avec laquelle Nietzsche (l'une des grandes références de Sloterdijk) provoque indifféremment la danse et la philosophie: «Je ne pourrais croire qu'en un Dieu qui saurait danser.»

Alain Froidevaux

Informations: 022 706 15 34



Spectacle théâtral à la Cité des Métiers

Du 24 au 29 novembre, vingt-deux apprenti-es du Centre de formation professionnelle Services et Hôtellerie/Restauration (CFP SHR), situé au Petit-Lancy, se sont distingués en présentant une œuvre originale aux visiteurs de la Cité des Métiers, à Palexpo.

Une romance présentant les différents métiers enseignés au CFP SHR

M. Michel Desponds, le directeur du CFP SHR ne cache pas son enthousiasme: «C'est une belle et passionnante aventure théâtrale que nos apprentis viennent de vivre. Ce fut un véritable défi pour eux, car ils sont partis de la page blanche pour arriver, avec l'aide de leurs enseignants, à rédiger un texte cohérent dont le fil rouge était *Roméo et Juliette*».

Issus des six secteurs d'activité du Centre (boulangers-pâtisseries, confiseurs, cuisiniers, spécialistes en restauration, coiffeurs et logisticiens), ces jeunes acteurs

ont présenté une œuvre collective qu'ils répétaient assidûment depuis début octobre sous la direction de M. Gérard Demierre, metteur en scène reconnu à qui l'on doit notamment la mise en scène des "Misérables" à Lausanne: «Grâce à un coup de pouce du DIP, il nous a été possible de bénéficier des conseils avisés de M. Demierre. Il était en effet impératif de pouvoir compter sur un professionnel pour offrir au public un spectacle de qualité», explique M. Desponds. L'Agora de la Cité des Métiers a donc vibré, l'espace de six représentations, des accents passionnés de ces Shakespeariens en herbe, qui ont fait honneur à leur école.

Retrouvez les photos de cet événement dans "Le Lancéen" de février 2010!

K. Lorenzini

Centre Marignac

Il reste encore des places aux cours suivants:

Enfants:

Les Petits Loups du Théâtre de 6 à 10 ans. Les lundis de 16h.30 à 18h.00

Adultes/Ados:

- > Gymnastique pour dames
Les lundis de 15h.00 à 16h.00
- > Atelier couture
Les mardis de 14h.00 à 16h.00
- > Poterie
Les jeudis de 19h.00 à 21h.00

Renseignements et inscriptions

Centre Marignac
Tél: 022 794 55 33
(14h.00-19h.00 du lundi au jeudi)

LANCY CENTRE

Pour vos achats de Noël!

avec prochainement...

ALDI SUISSE | PHARMACIE SUN STORE PARFUMERIE Privilege | BORN | FLORE | VISIAB | C&A | DENNER | OCHSNER SHOES | VÖGELE SHOES | PIERRE BERNARD COIFFURE | zebra | CORDONNERIE TALONS CÉS MINUTE | lagolosa | La Boutique du Coiffeur | NAVILLE

1^{ère} heure gratuite P 400 PLACES

Route de Chancy 71 | 1213 Petit-Lancy | www.lancy-centre.ch

stpg Lignes de bus 2 | 19 | K | L -> arrêt Morgines + 22 | 23 -> arrêt Les Esserts

Avez-vous déjà fait un contrôle des yeux ?



La Clinique de l'Oeil, basée à Onex, vous offre les avantages d'une clinique hautement spécialisée, dotée des toutes dernières technologies et bénéficiant d'ophtalmologues réputés. Elle vous accueille pour tous vos examens et problèmes de vision dans une atmosphère agréable et détendue.

Clinique de l'Oeil
Avenue du Bois de la Chapelle 15
1213 Onex - Genève
www.vision.tv
info@vision.tv



022 879 12 34 - URGENCES 8h/20h

Du lundi au vendredi de 8h à 20h.
Le samedi de 9h à 17h

Des séances d'information gratuites et ouvertes à tous sont régulièrement organisées. Elles ont pour but de vous informer sur les différentes techniques actuelles et leurs résultats.

Groupe culturel de Lancy



Prochains concerts

Concert

Dimanche 13 décembre 2009 | 17h.00

Eglise catholique romaine du Christ-Roi, Petit-Lancy.
Orchestre du Conservatoire Populaire de Musique de Genève, dir.: Jean-Claude Adler
Solistes et chœur de la classe de chant de Claude Darbellay, professeur au CPM
(G. Fauré: "Requiem"; JS Bach: "Magnificat")
Entrée: CHF 20.- / AVS, étudiants, chômeurs, enfants dès 6 ans: CHF 15.-

Concert de Noël

Dimanche 20 décembre 2009 | 17h.00

Eglise catholique romaine Notre-Dame des Grâces, Grand-Lancy.
Emmanuel Church Choir of Geneva, dir.: Shauna Beesley et The Holy Trinity Church Choir, dir.: Keith Dale
(Musique pour le temps de Noël)
Entrée: CHF 20.- / AVS, étudiants, chômeurs, enfants dès 6 ans: CHF 15.-

Michel Bovey

VITRERIE D'ONEX

M & R Ricci SA



VITRERIE - MIROITERIE
STORES - ENCADREMENTS
36 Av. du Gros Chêne - 1213 Onex
Fax 022 793 38 38

Tél. 022 792 44 92

Au Fournil **Le Marché Bio**
épicerie biologique sur 130 m²
Pain au levain
Produits frais
Cosmétiques
Sans gluten
Produits ménagers
4, ch de l'Auberge
1213 Onex
022 793 14 15
www.aufournil.ch

Les Journées du Livre 2009, une gourmandise littéraire

Cette année, les dévoreurs de livres ont été particulièrement gâtés: entre les rayons des bouquinistes, la remise du concours d'écriture et les nombreuses animations culinaires (du café au chocolat, en passant par les spécialités brésiliennes), il y a avait de quoi se régaler à la Salle communale du Petit-Lancy!

La littérature et les saveurs d'Amérique latine ont, en effet, marqué ces 7^{èmes} Journées du Livre qui comptaient notamment sur la participation de la fanfare Cachasamba et de l'Association Raizes. La Bibliothèque de Lancy a bien occupé les enfants bricoleurs qui ont confectionné de ravissants marque-pages pour leurs parents et l'Association des Intérêts du Petit-Lancy a désaltéré les visiteurs assoiffés de culture, mais aussi de bons petits crus du pays...

K. L.

Palmarès du concours d'écriture 2009

Le concours d'écriture a bénéficié cette année d'une participation record et le jury s'est félicité de cette excellente cuvée 2009.

Catégorie 2 (1998-2000)

1^{er} prix: Lynn Wijkstöm, "Le sapin de Noël" (voir extrait); 2^{ème} prix: Victoria Brunner, "Le coffre à histoire"; 3^{ème} prix: Paola Arizzi, "Amélie la petite souris".

"Le Sapin de Noël"

Je suis un jeune sapin, bien vert, bien touffu. J'habite avec ma mère et mon père au cœur d'une forêt, près d'une clairière. Ce matin, c'est le petit pic-vert qui me réveille; d'habitude c'est le travail de mon ami le marcassin, qui vient dès l'aube jouer entre mes racines. Mais, malheureusement, quand il fait froid, c'est un vrai paresseux (...)

Catégorie 3 (1995-1997)

1^{er} prix: Victoria Tirefort: "Le prix gagné" (voir extrait); 2^{ème} prix: Carla El Khazen "Ascension"; 3^{ème} prix: Laura-Maria Ionescu, "L'orphelinat".

"Le prix gagné"

Voici l'histoire de trois grandes amies qui étaient inséparables. Elles s'appelaient Coralie, Rose et Victoria. Elles s'entraidaient quoi qu'il arrive, et toutes les trois avaient la même passion: le théâtre. Les trois filles sui-



vaient des cours au conservatoire de Genève, elles y étaient très assidues. Leur lieu de cours s'appelait pour elles le "rabotche" en référence à leur professeur Raina, d'origine bulgare. Souvent les trois amies se baladaient près du conservatoire après les cours jusqu'à leur endroit préféré, un petit parc au nom évocateur pour elles, le parc "Voltaire", en faisant les projets les plus fous pour leur avenir (...)

Catégorie 4 (1992-1994)

1^{er} prix: Fiory Mahari, "Un triangle rose" (voir extrait); 2^{ème} prix: Johanna Rietveld "Vision d'éternité"; 3^{ème} prix: Alexandra Van Caloen. "Secret de famille".

"Un triangle rose"

28 Novembre 1941
Il y a quelques jours, j'ai reçu une lettre me disant que j'allais être placé à Dachau. Quelle joie ce fut pour moi de savoir que j'allais enfin pouvoir servir mon pays! Un camion est passé, ce matin, afin que je m'y rende, d'ailleurs et j'y suis en ce moment même. D'autres nouveaux soldats sont aussi présents, ainsi que mon meilleur ami Andreas. Je me rappelle combien j'avais été surpris quand il était arrivé chez moi, fou de joie, en me tendant la même lettre que je tenais entre les mains, le jour où moi-même je la recevais. Il exaltait de joie et criait: «Enfin Fabian! Enfin!». Il a raison... Enfin. D'après la lettre, nous allons surveiller les Juifs au camp de concentration de Dachau. (...)

Catégorie 5 (dès 1991)

1^{er} prix: Fanny Lalot, "Une plaque noire et des lettres d'argent" (voir extrait); 2^{ème} prix: Sophie Collesouto, "Denis"; 3^{ème} prix: Michel

Bellego, "Le tatouage".

"Une plaque noire et des lettres d'argent"

Plantée devant l'ascenseur, Olivia trépignait. Elle jeta un bref coup d'oeil à sa montre – déjà dix-huit heures. Elle patienta encore quelques secondes avant de se résigner. Une fois de plus, l'appareil était en révision. Il se montrait capricieux depuis quelques semaines, et les pannes devenaient fréquentes. La jeune fille n'avait plus qu'à emprunter les escaliers. Arrivée au cinquième étage, elle sortit sa clé et ouvrit sa porte en grommelant. Comme si la journée n'avait pas été assez fatigante comme ça. Elle se débarrassa de son manteau, laissant son sac à dos au milieu de l'entrée. Il faudrait qu'elle révise ses cours ce soir, mais d'abord elle comptait bien se détendre un moment (...)

Vous pouvez télécharger sur www.lancy.ch les textes des lauréats qui ont obtenu le 1^{er} prix dans chacune de leur catégorie.

GD Fleurs
CHRISTIANE NÉA
Horticulteur - Fleuriste
Ouvert le 24 décembre
de 8.00 à 18.00
fermé du 31.12.09
au 06.01.2010
Livraison dans tout le canton
TÉL. 022 794 25 48
FAX 022 794 07 06
admin@gd-fleurs.ch
www.gd-fleurs.ch
7, avenue Curé-Baud
1212 Grand-Lancy
Lundi-vendredi 8.00-12.15/13.30-18.45
Samedi jusqu'à 17.00

LE LANCEÉN

Président
Stéphane Lorenzini
Administrateur
Raymond Solioz
Rédactrice en chef
Kaarina Lorenzini

Rédaction
Chemin du Salève 1
1213 Petit-Lancy
Tél 022 794 94 55
kastelor@iprolink.ch
www.lanceen-populus.ch

Administration
CP 48, 1212 Grand-Lancy 2
Fax 022 794 90 24
kastelor@iprolink.ch
Le Lanceén Publicité
Rolf Kuhn, 022 743 17 69

Concept graphique
www.cisneros.ch
Impression
Imprimerie Genevoise SA
Reportages
ToutLeContenu.com

Délai rédactionnel
Numéro de février 2010

22 janvier 2010

ISSN 1663-8360 Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève

NEW

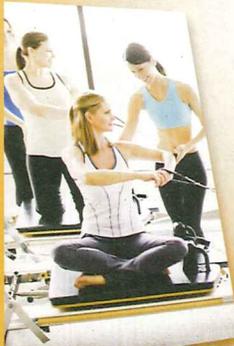
ONE FITNESS WELLNESS

OUVERT
NOUVELLE DIRECTION

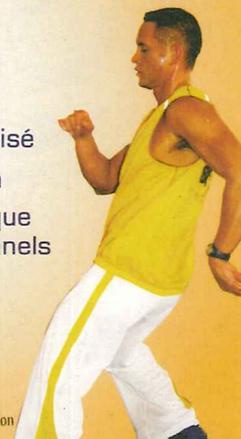
www.onefitness.ch

Abonnement Annuel
Dès 499.-

Nouveau Concept !



- ✓ Espace Bien-être
- ✓ Coaching Personnalisé
- ✓ Cardio, Musculation
- ✓ Programme diététique avec nos professionnels
- ✓ Personal Training
- ✓ Cours Collectifs
- ✓ **POWER PLATE** next generation



1 Offre Spéciale :
cours d'essai gratuit



51 Chemin des Semailles
1212 Grand Lancy
Tél : 022 743 03 30
www.onefitness.ch

GRANDE BOUCHERIE DES PALETES

AGRI NATURA

VIANDE
BOEUF VEAU PORC

AGNEAU DE SISTERON

Stéphane MARTELLA
vous souhaite
de Bonnes Fêtes de Fin d'Année!!

ouvert mardi-samedi
1, ch des Palettes Grand-Lancy
022 794 26 45

Star-Motos

Retards Bouchons
Embouteillages

Pour mieux circuler
Nous vous proposons une gamme de scooters Yamaha de qualité, à prix imbattables

Dès Fr. 2990.-

4 temps Injection Garantie 3 ans

37, avenue des Morgines - 1213 Petit-Lancy **Tél. 022 792 64 88**

resto apéro
table d'hôte

Dimanches et
Lundis-fermé cuisine de saison

auberge des communes réunies
45 rte du Grand-Lancy CH-1212
tél:(022) 743.12.00 fax:(022) 743.12.01

Spécialiste clés de véhicules

RAPID'
Autos - Motos - Scooter **CLÉS SERRURES**

6, ch. du Repos
1213 Petit-Lancy
www.cles-ch.com

tél: +41 22 793 03 83
fax: +41 22 793 02 49

MACHINES DE NETTOYAGE

DOGNY

46, Rte du Grand-Lancy

M. PEREZ

Tél. 022 794 53 54
Fax 022 794 53 02

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS

MODULANCY sa.
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

MODULANCY sa.
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

MODULANCY sa.
WWW.MODULANCY.CH

MODULANCY sa.
1213 PETIT-LANCY-TÉL. 022 879 69 24

Ludothèque de Lancy



Lancy joue

Et joue encore plus à partir de janvier 2010

Rendez-vous à la Ludothèque

39 route du Grand Lancy
1212 Grand-Lancy
Tel: 022 794 73 27
www.ludothequelancy.ch

Afin de satisfaire au mieux nos adhérents nous leur proposons d'élargir nos horaires d'ouverture et, dès le 12 janvier 2010, nous aurons le plaisir de les accueillir:

LES MARDIS, MERCREDIS,
JEUDIS DE 15H30 à 18H30

Nous approchons de Noël et toute l'équipe de la Ludothèque vous souhaite de merveilleux moments ludiques en famille.

Pour commencer dans la bonne humeur la nouvelle année, nous vous proposons

"LE MEMORIGOLO

Chaque joueur choisit un pion de couleur et le pose sur la case départ, il reçoit aussi 15 jetons. Le but du jeu consiste à se débarrasser de ses jetons le plus rapidement possible, cela peut-être difficile car des cartes tirées au sort "intitulées Oui Oui" imposent des gages (jusqu'à 5 actions) Exemple: faire le tour de la chaise à 4 pattes en criant: «on a gagné», etc.. (de quoi se mettre au fitness gratuitement) De plus d'autre cartes "Non Non" interviennent avec de multiples interdictions.

La grande souplesse des enfants et leur mémoire toute fraîche les favorisent grandement, donc avis aux adultes mauvais perdants: mieux vaut s'abstenir.

Nous vous souhaitons de formidables fous-rire avec ce jeu.

Avis de la Famille

Parents: Gym forcée et bonne humeur assurée

Enfants: rires et plaisir de gagner

Rio Bar

- Plat du jour
- Petite restauration soignée

C. & W. KAUFMANN Ouvert dès 6h.15
2-4 ch. de la Caroline Tél. 022 792 18 98

After School Lancy – Soirées anniversaires

after school

Dans le cadre de leurs activités, les travailleurs sociaux hors murs de la région Aire regroupant les communes de Lancy, Perly-Certoux et Bardonnex, ont à disposition plusieurs types de locaux au service des jeunes selon leurs projets respectifs. Sous contrat tripartite avec les communes concernées et la Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle (FASe), les jeunes intéressés peuvent formuler une demande afin d'occuper un local dit en gestion accompagnée, car toujours sous le contrôle des travailleurs sociaux.

Sur demande et à disposition de tous, le local nommé After School situé à côté de l'Ecole du Petit-Lancy est ouvert les mardis et vendredis, de 18h à 20h, pour animer les soirées anniversaires des enfants entre 8 et

13 ans.

Sont présentes durant ces soirées, deux jeunes filles engagées en petits jobs et une monitrice ayant suivi une formation adéquate, toutes trois engagées par la FASe. Le but de leur présence est d'animer, d'encadrer et de surveiller les enfants présents. Elles s'occupent notamment:

- > de l'installation et de la gestion du buffet (boissons et nourriture amenées par le parent de l'enfant qui fête son anniversaire).
- > de la gestion de la musique (le matériel relatif à cette activité est assez conséquent et permet de transformer le local en réelle piste de danse).
- > de l'animation de la soirée (ouvertures des cadeaux, présentation du gâteau d'anniversaire, jeux, etc...).
- > du nettoyage du local en tout temps et avec l'aide des parents responsables à la fin de la soirée

d'anniversaire.

Le coût de ces soirées est facturé à hauteur de 130.-. Ce montant comprend le salaires des jeunes filles engagées en petits jobs mais également le financement des divers travaux de rénovation effectués tout au long de l'année.

Pour plus d'informations, vous pouvez vous rendre directement sur le site internet des travailleurs sociaux de la région à l'adresse suivante: www.tshm-aire.ch ou contacter la travailleuse sociale responsable de ces soirées au: 079 668 60 94.

■ Claudia Salcuni



Espace FamiLANCY

Les activités hebdomadaires se développent harmonieusement, à la satisfaction de chacun. Chaque mois apporte son thème de saison et les contacts sont appréciés. Sur les

photos, vous pouvez apprécier les chansons avec les maracas faites par les enfants.

En novembre les enfants ont fait des bricolages avec des feuilles d'au-

tomne. Et en décembre... il y aura de bonnes odeurs le mardi matin!

Bonnes fêtes de fin d'année à tous!



Terrain d'Aventures de Lancy-Voires (TALV)

Chers enfants, nous avons le plaisir de vous proposer quelques activités inédites, extraordinaires et merveilleuses qui jalonnent les ouvertures du TALV en décembre:

- > Sortie Surprise, mercredi 9 décembre, l'après-midi
- > Atelier de fabrication de lampions, mercredi 16 décembre

> La Fête des Enfants, le vendredi 18 décembre de 18h.00 à 21h.30

> Repas de fin d'année, enfants-parents, mercredi 23 décembre à midi

Fermeture annuelle de fin d'année du jeudi 24 décembre 2009 au lundi 8 janvier 2010.

Bonne fêtes à tous!

Terrain d'Aventures Lancy-Voires,
76 Av. Curé-Baud - 1212 Grand-Lancy
tél. 022 794 94 44
ta_lancyvoires@fase.ch



Terrain d'Aventures du Petit-Lancy

Chers Lecteurs,
Chères Lectrices,
Chers Parents,



Le Terrain d'Aventure du Petit-Lancy est à la recherche de bénévoles pour compléter son comité. Je vous invite à venir participer à une de ses séances qui se déroulent une fois par mois le soir dès 20h.15. C'est l'occasion de vous rendre compte de tout le travail effectué par l'équipe d'animation. Votre présence permet de participer à la vie du lieu et de son évolution.

Je vous rappelle que le TAPL est une association à but non lucratif, son action est rendue possible grâce aux subventions cantonales et à celles de notre commune, mais aussi grâce à son comité composé de parents bénévoles s'intéressant au bien-être de nos enfants et à la vie associative!

Alors venez nous rejoindre, nous avons besoin de vous!

■ Sabrina Rossi, Présidente

Pour tout renseignement:

> 022 792 39 09.

BRASSERIE Lancy Parc

Restauration
chaude non-stop
jusqu'à 15h.00



Fermé le dimanche et le lundi

Avenue des Morgines 1 • Petit-Lancy

Tél. 022 792 72 44

Michel Terrier

Electricité & Téléphone

Maîtrise - Brevet Fédéral

Projets- Contrôles- Installations- Dépannages

Tél: 022 756 14 41 / Fax: 022 756 14 78
6 Route des Jeunes - 1227-Lancy / Carouge
m.terrier@bluewin.ch



Café-Restaurant **AU GARREFOUR**

Heidi et Jean-Pierre Primmaz

2, av. des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
places de parc
fermé le dimanche tél. 022 794 23 16

Spécialités
Filets de Perche
Steak Tartare
Choix de fondues

Tous les dimanches menu AVS à 26.-

RESTAURANT DU TENNIS CLUB DES FRAISIERS

84, av. Curé-Baud 1212 Grand-Lancy tél. 022 794 64 74
places de parc fermé le lundi



Le Café de la Tour

Bois de la Bâtie J. Piguet

Grande salle au 1^{er} étage

Fermé le lundi

Tél. 022 793 98 18

32, chemin de la Bâtie - 1213 Petit-Lancy
(près du Zoo et du Centre funéraire)

- Plats du Jour
- Carte de Saison
- Mets au fromage
- Fondue
- Menu du Dimanche



bosson+pillet
INSTALLATIONS THERMIQUES

2 chemin de l'Épargne
case postale 224 • CH 1213 Petit-Lancy 2
tél. 022 879 09 09 • fax 022 879 09 00
info@bosson-pillet.ch • www.bosson-pillet.ch

Études • Devis
Réalisations
Chauffages centraux
Entretien
Surveillance
Dépannage 24/24
Gestion d'énergie



des ORMEAUX

Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2-19-20

Michel Zemp Natel 079 625 07 90
Daniel Mauris Natel 079 611 57 57
Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55

Denis Schneeberger
Maître ébéniste

Ebénisterie Menuiseries intérieures Etudes et projets Cuisines Usinage CNC

Avenue des Morgines | 1213 Petit-Lancy | Tél. 022 792 82 33 | www.dschneeberger.ch

BOUCHERIE CHARCUTERIE D'ONEX «AU PANIER LANDAIS»

Route de Chancy 130 - 1213 Onex
Tél. 022 792 27 51 - Fax 022 792 32 65

Foie Gras Maison
(aux truffes, aux figues)

*

Volaille du Gers de l'Ain
et de Bresse

Wellington de Bœuf et de Veau

*

Paniers Garnis

*

Produits du Sud Ouest

HOSTELLERIE DE LA VENDÉE

HÔTEL-RESTAURANT

OUVERT TOUTE L'ANNÉE 7/7

34 CHAMBRES AU CALME

Parking privé clos

Restaurant avec 3 ambiances 3 styles

Jardin d'Hiver / Restaurant / Bistro

Séminaires & location de salles

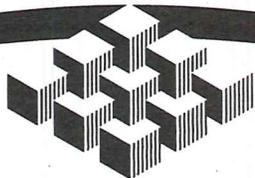
Chemin de la Vendée 28 - 1213 Petit Lancy
Tel 022 792 04 11 Fax 022 792 05 46
info@vendee.ch www.vendee.ch

traitair s.a.
VENTILATION CLIMATISATION



14, chemin du Foron Case postale 216 CH-1226 Thônex

T +41(0)22 827 36 80 F +41(0)22 827 36 86 traitair@bluewin.ch



Edouard BRUN & Cie S.A.

Agence immobilière

La dimension humaine

Rue Sillem 6 - CH-1211 Genève 6 - Tél. 022 718 19 60 - www.regiebrun.ch

A la rencontre des TSHM Région Aire

Depuis déjà plusieurs années, la commune de Lancy finance en faveur de la Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle (FASe), les activités de toute une équipe de travailleurs sociaux dite hors-murs (TSHM) sur son territoire. Ces professionnels engagés par la FASe ont une double mission: l'observation de la réalité sociale et l'action ciblée sur les problématiques qui en résultent.

A l'heure actuelle, l'équipe en place se compose de cinq travailleurs sociaux hors-murs, de six moniteurs et de deux assistants sociaux éducatifs. Chacun selon leur spécificité, est en charge de différents projets répondant à la demande des jeunes de la région.

En quelques lignes, voici les principales activités menées par ces travailleurs:

> Les tournées du bus BOUGE, plusieurs heures par semaine, sur les communes de Lancy, Perly-Certoux et Bardonnex. Ces tour-

nées ont pour but d'aller à la rencontre des jeunes, de créer des liens avec eux et de répondre à leurs demandes en les orientant, si besoin est, vers les structures adéquates.

- > La gestion des ouvertures du Café 64bis, situé au cœur de l'Etoile Palettes, trois soirs par semaine. L'un des buts de ce lieu est de favoriser les rapports entre les habitants et les jeunes du quartier par le biais d'animations intergénérationnelles et de projets directement proposés par toute personne désireuse de faire partager ses connaissances (repas à thèmes, cours de langues ou autres, etc...).
- > Les p'tits jobs proposés aux jeunes des communes afin de leur permettre de retrouver un rythme cadré durant la semaine et de monter un projet de formation ou d'emploi fixe à long terme. A ce sujet, une étroite collaboration a été développée avec l'équipe de

Contact Emploi Jeunes afin de répondre au mieux aux attentes des jeunes concernés.

- > La gestion des quatorze locaux mis à disposition des jeunes. Ces derniers, après avoir formulé une demande détaillée, peuvent obtenir un local qu'ils investissent à des heures réglementées afin d'y développer leurs projets respectifs (musique, danse, photographie,...). Ces locaux sont dits en gestion accompagnée, car il incombe à l'assistant socio éducatif de l'équipe de contrôler et de superviser les activités qui s'y passent et de faire en sorte que le règlement soit respecté.
- > L'animation des soirées anniversaires au local After School du Petit-Lancy pour les enfants entre 8 et 13 ans (voir en p. 7).
- > La gestion des deux heures hebdomadaires, tous les mercredis entre 20h et 22h, du foot en salle. Cette activité se déroule à l'Ecole des Palettes et est ouverte à tous

les jeunes souhaitant jouer au football.

- > L'organisation de concerts permettant de promouvoir les artistes locaux. Ces soirées se déroulent plusieurs fois par année à la Ferme Marignac.
- > Toutes autres activités ponctuelles qui voient le jour durant l'année, selon les actualités, comme par exemple, l'organisation de sorties et les activités d'été.

Plus d'informations sont disponibles sur le site: www.tshm-aire.ch. Sont notamment disponibles sur ce support, les coordonnées des travailleurs de la région ainsi qu'un descriptif plus détaillé des activités décrites ci-dessus. Pour toute information concernant les missions des travailleurs sociaux au sens large, plus d'informations sont disponibles sur le site de la Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle: www.fase-web.ch

■ Claudia Salcuni

Salle La Plage – Programme

Match d'improvisation junior



Fédération d'improvisation genevoise

Nouveaux matches pour les juniors de l'improvisation avec des équipes à découvrir et à soutenir. Entrée libre.

Spectacle tout public

Le mardi 15 décembre 2009 à 20h.00

Le mardi 16 février 2010 à 20h.00

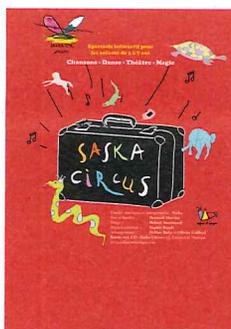
Soirée indienne

Aeka Academy propose une "Soirée de musique et de danse indienne", le vendredi 22 janvier à 20h.00
Renseignements: 079 599 74 18 / aekaacademy@gmail.com

DO-FA-SOL7 présente: "Saska Circus"

Spectacle de chansons à découvrir ou à revoir, mercredi 27 janvier à 15h.00
Pour rêver, rire, chanter, danser!
Avec des kangourous voltigeurs!
Des serpents rêveurs!
Des chats danseurs de tango!
Des éléphants, des escargots!
Des alligators au cœur d'or!
Et... plein d'autres surprises encore!

Saska Circus est un spectacle "chaplinesque". Il met en scène une petite fille qui invente son propre monde imaginaire pour s'échapper, aller voir plus loin, grandir, rêver... Le spectacle est basé sur les jeux symboliques des enfants, qui utilisent les objets familiers de la maison pour créer un monde imaginaire, un paysage, des animaux ou



autre chose. Saska Circus joue aussi sur la mémoire, la création, la fragilité, l'humour et le besoin de rêver...

Paroles, musiques et interprétation:

Saska

Mise en scène: Saska et Bernard Mercier

Son et lumières: Bernard Mercier

Age: de 3 à 7 ans

Durée: 45 min.

Festival "Les Jeunes parmi le Jazz", 16^{ème} édition

Les 5 et 6 février et du 11 au 13 février

Cette année encore, durant les 5 jours du festival, les jeunes collégiens des ateliers jazz pourront découvrir et côtoyer des artistes reconnus.

Vendredi 5 février

20h.00 Atelier jazz des collèges Candolle et Calvin

21h.30 "Stéphane Mayer Trio"

Samedi 6 février

20h.00 Atelier jazz du collège De Saussure

21h.30 "Quartet Groupetto"

Jeudi 11 février

20h.00 Atelier jazz du collège Rousseau

21h.30 Atelier jazz du collège De Stäel

Vendredi 12 février

20h.00 Atelier jazz du collège Claparède et Emilie Gourd

21h.30 "Croon On"

Samedi 13 février

20h.00 Atelier jazz du collège

Voltaire

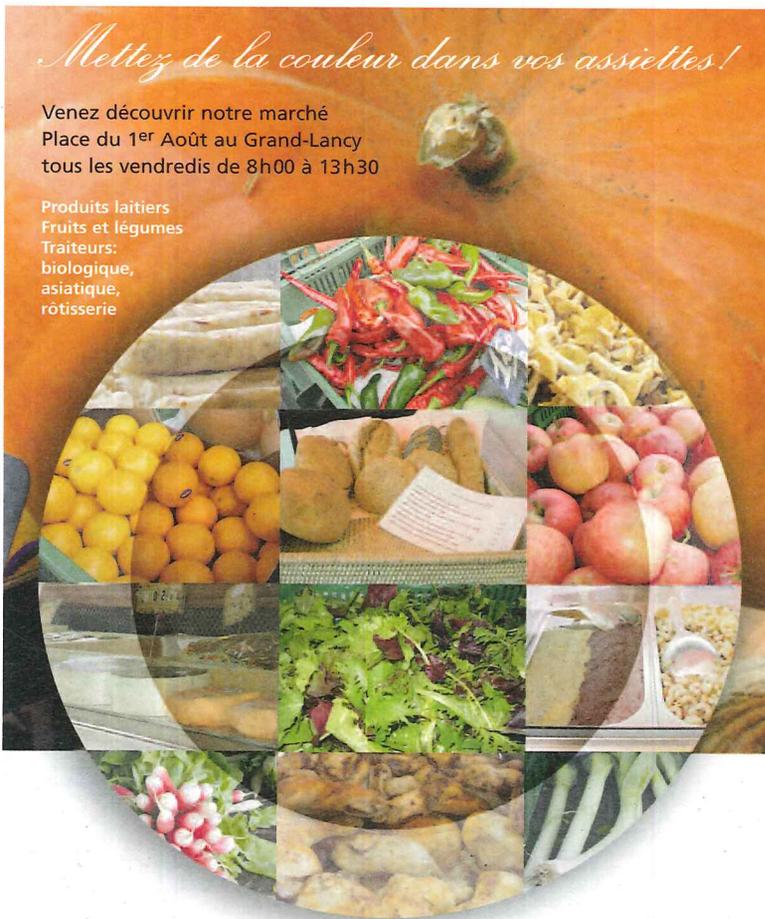
21h.30 "HopeProject"

Salle La Plage – Ferme Marignac

28 av. Eugène-Lance

Tél. 022 794 55 33 /

cl.marignac@fase.ch



Mettez de la couleur dans vos assiettes!

Venez découvrir notre marché
Place du 1^{er} Août au Grand-Lancy
tous les vendredis de 8h00 à 13h30

Produits laitiers
Fruits et légumes
Traiteurs:
biologique,
asiatique,
rôtisserie

Le Lancéen du mois: John Buffoni



Chut! Ne le dites à personne: dans notre ville de bientôt trente mille habitants où le boum immobilier perdure au détriment d'espaces naturels, d'anciennes villas entourées de jardins, voire de friches industrielles, on trouve des truffes d'été en abondance! Sans l'aide d'un chien ni d'un cochon truffier, notre Lancéen de décembre, Giancarlo Buffoni, dit John, m'affirme l'air malicieux en trouver en quantité, surtout dans nos parcs, au bord de l'Aire ou simplement sur les bas-côtés des chemins! Et cet avisé mycologue a découvert aussi nombre de morilles... De quoi agacer le gourmand que je suis tout juste capable de trouver le rayon du secteur alimentation des grandes surfaces où sont entreposés les sachets de bolets ou de champignons chinois séchés...

Lorsque la pêche est ouverte, John ne dédaigne pas taquiner la truite de rivière. Mais en ce début d'hiver, il est temps de dépoussiérer son «snow board». Quoi qu'il en soit, on sent que l'important pour

cet amoureux du grand air, c'est d'évoluer dans la nature.

Un enfant de Lancy

Ce qu'il a d'ailleurs quotidiennement l'occasion de vivre dans le cadre de son métier, au Service des Parcs, Promenades et Maintenance de Lancy. Où il est engagé en 1995, un an après avoir obtenu un CFC de tôlier en carrosserie, lors d'un apprentissage de quatre années effectué en entreprise au Lignon avec l'appui des cours du CEPIA (aujourd'hui CEPTA): un établissement tout proche du cycle d'orientation des Grandes Communes qu'il a fréquenté auparavant.

«Ma maman vient des Abruzzes et est arrivée à Genève pour y trouver du travail. Mon père est Genevois, de Vernier, mais j'ai toujours habité Lancy, où vivent aussi ma sœur, son mari et leurs deux enfants. J'ai fait mes classes primaires à l'école de la Caroline, et j'en garde un bon souvenir. Avec les copains, on allait jouer dans les champs de maïs des Mouilles, un coin complètement urbanisé maintenant», m'indique notre célibataire heureux de l'être, sans exclure d'avoir un jour des descendants: «Mais j'ai l'impression qu'au CO j'étais plus souvent au Secrétariat qu'en classe. Et si je devais avoir des gosses, je ne leur montrerais pas mes carnets de comportement!», plaisante notre jovial Lancéen.

Qui a donc d'abord travaillé comme cantonnier, puis s'est vu affecté au Service des Manifestations. Le montage des tentes comme l'acheminement des bancs et autres équipements qu'il faut transporter du dépôt de la Voirie au chemin Gérard-De-Ternier sur les

lieux de rassemblements communaux ou privés (pour la fête de la musique, des écoles, du 1^{er} Août, les Journées du Livre, la Fête de Noël, des anniversaires et j'en passe) n'a plus de secret pour lui.

«J'ai déjà touché à tout dans mon travail: nettoyage du Petit-Voiret, tonte des talus le long de l'Aire, un peu de maçonnerie pour arranger la voirie, et... on attend le déblaiement de la neige!» commente John. «On a de la chance de bénéficier d'une excellente infrastructure à Lancy, ce qui n'est pas le cas dans bien d'autres communes», poursuit-il.

Les abeilles et le pompier

Mais si notre homme est aujourd'hui sous les feux de la rampe, c'est grâce à sa grande passion, révélée suite à un cours pratique organisé pour les pompiers volontaires de la Ville de Lancy dans lesquels il s'est engagé: il s'agissait d'apprendre à récupérer un essaim d'abeilles égaré! «Pas de panique, si un essaim arrive chez vous! Appelez les pompiers ou un apiculteur!».

Captivé, John manifeste son intérêt, et c'est l'inspecteur cantonal des ruchers qui lui donne ses premières abeilles! L'apiculteur amateur retape une ruche de récupération, et l'aventure commence!

«Il y a cinq ans, j'ai installé mes premières ruches dans un endroit discret du parc Navazza; aujourd'hui j'en ai huit, là. Mais aussi seize à Versoix et quatre à Troinex qui donnent du miel de colza et de forêt, puis une à Dardagny donnant du miel de châtaigner (mais je compte en installer d'autres là-bas), encore deux au dépôt de la voirie de Lancy pour le miel de petites fleurs de printemps, d'acacias et de forêt des bords du Rhône, et enfin une au chemin de Gaimont réservée à l'élevage des reines» explique l'amateur éclairé.

«Chaque ruche compte douze cadres, abrite entre 60 et 80000 abeilles en pleine saison et produit disons vingt kilos de miel par année.

Il y a environ 160 apiculteurs amateurs dans notre canton, dont mon collègue Gabriel Roth qui a des ruches au parc Bernasconi. Mais on note très peu de professionnels, peut-être trois en Suisse.

Pour que notre miel soit labellisé, toutes nos ruches doivent se trouver sur le territoire genevois et le miel extrait sur place. J'essaie d'ailleurs de bien séparer ma production. Bien sûr l'état sanitaire des ruches est vérifié; je suis inspecteur et je sais à l'œil et au nez, comme à l'évaluation de la colonie, si tout est en ordre ou non!

Une espèce à protéger

Heureusement les abeilles de John ne sont pas à ce jour mises en danger. Parmi les ennemis les plus dangereux des utiles insectes, il faut citer la puce de l'abeille, les pesticides encore trop souvent utilisés dans l'agriculture, les maladies de certains apiculteurs, mais encore les OGN et un frelon asiatique qui n'ont pour l'heure pas sévi chez nous. «Mais l'homme est un destructeur», avertit Monsieur Buffoni, dont certaines ruches du parc Navazza ont été renversées par des crétins désœuvrés l'hiver dernier. «Si l'abeille disparaît de la terre, l'Homme n'y survivra que quelques années!» prévient le producteur, qui préconise une meilleure information du public. Et qui souhaite que la visite du parc de juin dernier pour des classes et les personnes intéressées se répète dans le cadre d'Agenda 21, avec des explications sur la prairie naturelle, le rucher, la place de fête et le verger. Pour vendre sa production, John fait les marchés et sera prochainement à ceux de Noël à Lully et au Grand-Lancy, mais compte aussi sur le bouche à oreille. Et puis on peut lui commander du miel au 078 708 03 93, numéro qui figure sur sa camionnette, et que je vous transmets d'autant plus volontiers que le nectar de tilleul de Gaimont de John Buffoni est une merveille!

■ André Richert

Marché de Noël à Lancy

Le traditionnel Marché de Noël aura lieu les **vendredi 18, samedi 19 et dimanche 20 décembre 2009** à l'Aula de l'Ecole En Sauvy, avenue du Curé-Baud 40, 1212 Grand-Lancy. Grand Marché de Noël. Plus de 60 exposants et pour vous réchauffer: buvette et petite restauration sur place.

Programme des festivités

Vendredi 18 décembre

De 19h.00 à 22h.00: Ouverture du marché de Noël
Animation musicale avec Raymond Lambert

Samedi 19 décembre

Dès 10h.00: Marché de Noël
Carrousel gratuit
Partie officielle à 11h.00
Animation par le Père Noël et musique d'ambiance

18h.30 à 22h.00: Animation musicale par l'orchestre Hans Wagner

Dimanche 20 décembre

Dès 10h00: Marché de Noël
Animation musicale par l'orchestre Arpège Gilbert & Pascal Droux
Carrousel et tombola gratuits
17h00: Fin des festivités

Avec le soutien de la Ville de Lancy
www.lancy.ch



Atelier d'Alimentation

Voici les menus de l'atelier d'alimentation jusqu'au mois de janvier 2010:

Lundi 21 décembre 2009

Délai d'inscription, lundi 14 décembre 2009

«Fêtons Noël!»

La choucroute de l'année
Les desserts de Noël

Lundi 05 février 2010

Délai d'inscription, lundi 25 janvier 2010

«Les bonnes recettes d'antan»

Soupe poireaux-pommes de terre
Roti de porc aux lentilles
Crème vanille/chocolat.

■ C. Aeschbach, Coordinatrice du bénévolat

Renseignements et inscriptions:

Mme Christine Aeschbach
Service des affaires sociales, ave Eugène-Lance 3, 1212 Grand-Lancy, tél. 022 794 28 00.
Lieu de rencontre: Club des aînés, ch. du Bac 10, Petit-Lancy

Les "petits trucs" de l'Association VIVA



«Le sommeil est une sorte de protection, si paradoxal que cela puisse paraître.» La citation est de Samuel Beckett. En ce temps de l'année où nous nous prenons parfois à envier les animaux qui entrent en hibernation, nous vous proposons un petit rappel sur les vertus essentielles du sommeil.

La plupart des scientifiques s'accordent pour considérer que le

sommeil, et tout particulièrement le sommeil dit paradoxal¹, joue un rôle essentiel dans la consolidation des souvenirs: la privation de sommeil perturbe le stockage et la récupération des informations, ce qui explique les difficultés que l'on ressent après des nuits trop courtes. Il est donc important de veiller à avoir une bonne hygiène de sommeil, qui contribue aussi à favoriser le bon vieillissement de nos neurones.

Voici quelques conseils simples pour favoriser de bonnes nuits: tout d'abord, le dicton affirme bien que «comme on fait son lit, on se couche»: veillez à faire de votre chambre à coucher un lieu reposant et confortable, bien sombre, aéré et peu chauffé (en plus, ça économise

de l'énergie); ensuite, on a nos horaires de métro et de boulot, il faut aussi ceux du dodo: couchez-vous et levez-vous aux mêmes heures; ayez une activité physique, de préférence à l'extérieur, quelques heures avant le coucher; écoutez de la musique calme, imaginez des scènes reposantes et si vous ne dormez pas après une vingtaine de minutes, allez lire quelque chose d'ennuyeux jusqu'à ce que le sommeil revienne.

Par contre, évitez le café, le thé, les boissons contenant de la caféine, l'alcool et les cigarettes dans les heures précédant le coucher (limitez par ailleurs au maximum les deux derniers); ne faites pas de trop longues siestes durant la journée; ne vous endormez pas devant la télé-

sion allumée (des études montrent d'ailleurs que le temps passé devant la télévision est inversement proportionnel à la qualité du vieillissement cérébral); ne lisez pas d'ouvrages trop palpitants juste avant d'éteindre votre lampe de chevet; n'allez pas vous coucher en ayant faim ou en ayant trop mangé: si votre estomac crie famine, buvez un peu de lait et mangez quelques petits biscuits (de Noël et fabriqués maison, c'est encore meilleur)!

Nous vous souhaitons de douces nuits et de belles fêtes de fin d'année!

■ A.-C. Juillerat Van der Linden

¹ Phase du sommeil durant laquelle l'activité électrique du cerveau est intense, proche de celle de l'éveil.

Lancy d'Autrefois – La Chronique du Mois

Aux origines des établissements publics de Lancy (I)

Au Moyen-Age et au XVI^e siècle

En ces siècles, Lancy n'était pas une commune mais une paroisse qui englobait un territoire beaucoup plus vaste qu'actuellement comprenant la région où la ville de Carouge sera fondée en 1786. La petite agglomération du Pont d'Arve se concrétisait par la présence du pont, d'une léproserie, d'une chapelle et surtout d'auberges situées sur la rive gauche et où les passants allant en ville pouvaient boire, manger ou se loger. Nous n'en savons que peu de choses à part quelques épisodes liés au fameux Jean de Lancy, le noble aventurier, qui avait fait de ces tavernes l'un de ses repaires. Une histoire survenue dans les années 1450 nous rapporte

que ses acolytes et lui trouvèrent de nuit, dans l'un de ces cabarets, trois ou quatre moines du couvent de Palais en charmante compagnie. Surpris, la plupart d'entre eux réussirent à s'enfuir mais le dernier et sa compagne retenus, moqués, obligés de payer à boire à la bande de malfaçons durent finalement payer une rançon de 20 sous pour être libérés! Concernant Lancy même, nous n'avons pour l'instant pas d'attestation de l'existence d'un cabaret ou d'une auberge mais à l'époque chaque localité, même petite, recevait un lieu où le voyageur égaré ou se heurtant aux portes fermées de la ville pouvait passer la nuit et se sustenter et où les paysans du coin pouvaient se retrouver autour d'un gobelet.

Au XVI^e siècle, l'existence d'au moins deux établissements publics

à Lancy est attestée. Il s'agit de l'auberge "Chez Levrat" mentionnée dès 1556 et d'un autre établissement, taverne où auberge on ne sait, pour lequel Aimé Gallouz obtient en 1574 l'autorisation de dresser l'enseigne de "La Couronne". Cette enseigne perdurera puisqu'elle existait encore au XVIII^e siècle.

Concernant la maison Levrat, elle servit de théâtre à quelques événements un peu inquiétants relatés par les Registres du Conseil. En 1556, un gentilhomme logé à l'auberge se lève deux heures avant le jour, sort en chemise pour aller satisfaire un besoin naturel et disparaît en laissant toutes ses affaires. Sa disparition est signalée aux autorités une semaine plus tard. On ne connaît pas la suite de l'histoire. L'année suivante, en 1557, c'est un

voyageur italien, arrivé déjà malade chez Levrat, qui décède après 8 jours. Son inhumation est autorisée mais le sort de ses biens reste indéfini. Enfin, en 1564, un Lyonnais meurt à Lancy, chez Levrat. On craint que cela soit de peste mais cela ne se vérifie pas...

En 1596, le pont sur l'Arve est emporté par une crue et reconstruit environ 500 mètres plus en aval, à peu près au niveau du pont des Acacias actuel. Malgré ce changement, les routes principales se dirigeant l'une, vers Cruseilles et l'autre, vers Saint-Julien évitent toujours largement Lancy. (A suivre)

■ Isabelle Brunier, historienne

Club des Aînés de Lancy



CLUB DES AÎNÉS DE LANCY

A la veille de Noël, permettez-moi de vous narrer les péripéties de cette année avec le Club des Aînés de Lancy.

Lotos et sorties à gogo

Tout d'abord les rencontres des mardis au Petit-Lancy et des jeudis au Grand-Lancy ont vu les habitués se réunir pour le loto, puis les jeux de cartes. Le loto est très apprécié car pour fr. 2.- le carton et 10 tirages l'on gagne soit de la nourriture, soit des bons d'achats pour une valeur globale d'environ fr. 250.-, soit fr. 25.- par tirage. Le bénéfice a permis aux participants de se retrouver régulièrement pour un repas pris en commun.

Ensuite nos sorties. Elles ont rencontré un énorme succès, parfois à

la limite de la capacité du car utilisé. Après avoir découvert au mois d'avril le musée archéologique de Neuchâtel, Laténium, et la ville d'Yverdon, le Club s'est rendu en mai dans La Dombes pour visiter le village historique de Pérouges, puis déguster les cuisses de grenouilles et enfin admirer les oiseaux du parc du même nom à Villards-les-Dombes. En juin, Notre-Dame des Marches avec un arrêt à Bulle (les veinards du jeudi ont dévalisé les spécialités gruyériennes au marché), repas à Crésuz puis ballade aux narcisses, mais le Président avait oublié que la saison était déjà terminée. Le mois d'août est réservé à la course commune, Petit et Grand-Lancy. Et la majorité des membres

ont enfin découvert la beauté du lac de Vouglans à bord du bateau à aubes *La Louisiane*. La journée se terminant par la visite du musée des Machines à nourrir le monde, en fait il s'agit de reproduction en bois de toutes les machines servant à l'homme pour vivre.

Septembre: la Gruyère avec bien entendu un extrait du repas de Bénichon, mais avec la crème double de Gruyère après la visite d'une fromagerie d'alpage et avant la ballade dans le superbe village de Gruyère. Pour terminer l'année en beauté, visite du musée des automates de l'Auberson, magnifique, balade à la source bleue et recueillement à l'Abbaye de Romainmôtier.

Voilà tout ceci pour vous mettre

l'eau à la bouche et vous inviter à rejoindre le Club des Aînés de Lancy pour une cotisation symbolique de fr. 20.-, vite récupérée en participant à nos activités et en particulier aux excursions; mais surtout vous serez accueilli dans une grande famille.

Alors n'attendez plus et inscrivez vous auprès du notre, votre, Club, à l'adresse suivante:

Club des Aînés de Lancy
case postale 201
1213 Petit-Lancy 2

En attendant, je vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année et à l'an prochain pour de nouvelles aventures.

■ Roland Borel, Président



Les sociétaires bénéficient d'avantages exclusifs.

En tant que sociétaire Raiffeisen, profitez d'avantages sur les frais et de taux d'intérêt préférentiels. Recevez un Passeport musées suisses gratuit et bénéficiez des offres exclusives «Expériences Suisse».

Quand deviendrez-vous sociétaire?
www.raiffeisen.ch/societaires

Banque Raiffeisen du Salève
Route de Veyrier 264A, 1255 Veyrier
Agences : Carouge, Florissant, Plan-les-Ouates
www.raiffeisen.ch/saleve

RAIFFEISEN

GARDE MÉDICALE LANCY

enfants + adultes
Sur appel téléphonique



Horaires de garde

Lundi - vendredi:	19h - 22h	standard dès 18h
Samedi:	adultes 9h - 12h	standard dès 8h
	enfants 9h - 15h	"
Dimanche et fériés:	enfants 9h - 15h	standard dès 8h

GARDE ADULTES 022 879 57 00
GARDE ENFANTS 022 879 57 01

Garde Médicale Lancy • Avenue du Petit-Lancy 29 • 1213 Petit-Lancy

CHANGEMENT D'ADRESSE

Cabinet médical au Petit-Lancy

Le Dr Esther VONLANTHEN, Médecine interne FMH,
informe son aimable clientèle de sa
nouvelle adresse dès le 1er décembre 2009
Les consultations ont lieu dès cette date à l'adresse suivante:

70 route du Pont-Butin, 1213 Petit-Lancy
Immeuble de la Bibliothèque municipale de Lancy
Places de parking à disposition
TPG: bus 22 et 23. Arrêt: Pré-Monnard

Tél. inchangé: 022 793 60 56, fax 022 793 60 57
Consultations sur RDV

Visites à domicile pour les personnes à mobilité restreinte, selon disponibilités



NOUVEAU

SOUFFLEUSE A FEUILLES

PUISSANTE et

SILENCIEUSE

à essayer
chez ...

Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22

FLYERS Services

Journal de Clubs
Programmes pour manifestations
Mise sous pli
Divers papeterie

1bis, rue des Grand-Portes 1213 ONEX
Tél. 022 792 43 57 Fax 022 792 44 62
Email : flyers.services@bluewin.ch

3 plats du jour
au choix
Fr. 16.-

Café de la Terrasse
SAINT-GEORGES

Madeline et Anne GROUX & leur équipe
Route de St-Georges 73 - Tél. 022 793 62 00

Malakoffs sur commande
Fondue chinoise à gogo
Salle de réception
pour enterrements

CENTRE DENTAIRE LANCY

Urgences/Adultes-Enfants / ORTHODONTIE
Traitements esthétiques/Hygiénistes dentaires
Chirurgie/Implantologie

OUVERTURE : DU LUNDI AU VENDREDI 8H-19H / SAMEDI 9H-14H (sur appel)

18a, chemin de la Caroline 1213 Petit-Lancy tél: 022.793.75.45



L'Association Lyre (Bulgarie-Suisse) se présente...



Fondée le 17 juillet 2006, l'Association Lyre a pour buts d'aider et de protéger des enfants et des jeunes défavorisés dans les différents continents, en particulier des pays de l'Europe de l'Est et Centrale à travers des projets de développement en éducation et en santé. En 2009, elle était reconnue comme ONG sur le plan international. Son siège est aux Palettes, Grand-Lancy.

Cette association à but non lucratif utilise les arts comme moyen d'éducation, de prise de conscience, de motivation et d'union. Elle cherche à améliorer la situation des enfants et des jeunes défavorisés: des orphelins, des enfants de rue, des enfants/des jeunes qui vivent dans la misère et à lutter contre les effets nuisibles de leur situation à travers des différents genres artistiques, en les utilisant comme véhicule de communication

ou de guérison individuelle ou collective.

Combattre la violence grâce à l'art

L'Association Lyre adhère aux principes de la Convention relative aux Droits de l'enfant, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 20 novembre 1989. Elle développe des projets pour promouvoir des relations amicales entre des enfants et des jeunes des différentes cultures et religions et oeuvre pour combattre la violence et encourager la paix dans le monde. Le nom de l'Association "Lyre" est inspiré par la mythologie grecque: Orphée, le plus grand poète légendaire de Thrace, jouait de la lyre. Il tirait de cet instrument des accents si émouvants et si mélodieux que les fleuves s'arrêtaient, les rochers le suivaient, les arbres cessaient de bruire. Il avait aussi la faculté d'apprivoiser les bêtes féroces (*Dictionnaire de la Mythologie grecque et romaine, Larousse*).

L'Association envisage une collaboration entre les organisations suisses travaillant dans ce domaine et des organisations d'autres pays, en particulier des pays de l'Europe de l'Est et Centrale. Elle compte sur la coopéra-

tion des organisations internationales, intergouvernementales et des ONG. Actuellement, nous avons un plan d'action pour un Projet Pilote selon la collaboration convenue le 31 mars 2009 entre l'Association Lyre (Suisse-Bulgarie) et la Madeleine des enfants (Eveil culturel et artistique de la petite enfance, Département de la Cohésion Sociale, de la Jeunesse et des Sports, Ville de Genève). L'objectif du projet est d'utiliser l'effet thérapeutique des différents genres artistiques, et de mettre en place des ateliers de danse, de musique, de lecture, de théâtre, de peinture, pour apporter de la joie dans la vie des enfants sans encadrement parental dans le Foyer du village de Gurkovo, dans la région de Botevgrad, Bulgarie.

Intégration à la vie locale

Notre Association participe dans la vie associative et culturelle à Genève, notamment à Lancy. Cette année, nous avons fait partie de l'organisation des Fêtes multiculturelles de la Fédération Kultura, et assisté aux différents concerts, rencontres internationales et vernissages d'expositions. Les représentants de l'Association étaient présents au vernissage de l'exposition

"Lancy d'Autrefois, retour sur images", à la Grange Navazza, le 2 octobre dernier. La Présidente de l'Association, Svetlana Voutova-Gross a été aussi invitée par le comité d'organisation d'intervenir au panel de la 3^{ème} Fête Genevoise des ONG à la Salle Communale de Petit-Lancy le 30 mai 2009.

Les personnes qui s'intéressent aux buts de l'Association Lyre peuvent devenir membres, ou faire un don pour soutenir son action. Notre Association est ouverte à tous ceux qui sont jeunes d'esprit!

Pour plus d'informations:
Svetlana Voutova-Gross, Présidente
T 022 794 91 72, 078 775 56 71
Ch. des Palettes 31, Grand-Lancy
E-mail: svgross@sunrise.ch
CCP 17-152563-2



Samaritains de Lancy

Les décorations de Noël ont déjà envahi les bacs dans les magasins. Les marmites en chocolat trônent fièrement dans nos cuisines... Eh oui! La fin de l'année approche à grands pas. Son cortège de festivités chemine main dans la main avec les bonnes résolutions. Quelles seront-elles cette année?

Et si vous veniez rejoindre les Samaritains de Lancy?

Une section dynamique, qui tout au long de l'année vous accompagne lors des fêtes et événements divers à Lancy. La période de vacances hivernale n'est d'ailleurs pas une période de tout repos pour nous! Elle nous donne cependant l'occasion de participer au Noël des petits et des grands au sein des grandes compagnies qui désirent voir leurs bambins profiter de la fête en toute

sécurité, mais aussi avec nos aînés!

Nous espérons voir grossir nos rangs de nouveaux visages, mais nous serons tout aussi heureux de vous rencontrer à nouveaux lors des événements lancéens auxquels nous participerons! Et en attendant, au nom de tous les Samaritains de la section de Lancy, je vous souhaite à tous d'excellentes fêtes et vous présente tous nos meilleurs vœux pour l'année 2010!

■ Sandrine Baldoni

Association des Intérêts du Pt-Lancy Rejoignez-nous!

Vous qui disposez de quelques heures mensuelles à offrir à la collectivité, adhérez à l'Association des Intérêts du Petit-Lancy et plus particulièrement à son comité, lequel recherche de nouvelles forces.

L'activité de ce comité se résume comme suit:

- > Une séance chaque mois (10 par année au maximum) de 1 à 2 heures.
- > Au printemps, organisation de la sortie des Aînés du Petit-Lancy.
- > En été, collaboration avec les instances communales à l'organisa-

tion de la Fête du 1^{er} Août à Lancy.

- > En fin d'année, tenue de la buvette à l'occasion de la manifestation du "Vide Grenier" et des "Journées du Livre"

ainsi que

- > l'organisation de la fête de Noël des Enfants et des Aînés du Petit-Lancy.

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez prendre contact avec le vice-président de l'association au N° de tél. 022 792 71 45 ou écrire directement à l'Association des Intérêts du Petit-Lancy, case postale 17. 1213 Petit-Lancy 2.

Noël des Aînés – Le samedi 12 décembre 2009

A la salle communale du Petit-Lancy

- 14h.00 Accueil par la Musique de Lancy
Bienvenue par le Vice-Président de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy
Concert par la Musique de Lancy
Allocution de M. Frédéric Renevey, Maire de la Ville de Lancy
Production par les enfants de la Paroisse protestante de Petit-Lancy/Saint-Luc
Message de Noël par le représentant de nos communautés paroissiales du Christ-Roi et de Petit-Lancy/St-Luc
Goûter
Production de la chorale Pro Ticino
- 16h.55 Distribution des cadeaux de Noël.



A la salle communale du Grand-Lancy

- 15h.00 Ouverture des portes
- 15h.30 Accueil avec la Musique de Lancy
- 16h.00 Allocution du Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy
- 16h.05 Allocution de M. le Maire de la Ville de Lancy
- 16h.20 Message de Noël de l'Abbé Bondi de l'Eglise catholique romaine
- 16h.30 Collation-goûter
- 18h.00 Distribution des cornets.



Organisation: Associations des Intérêts de Lancy

MODOUX
MENUISERIE

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY
TEL. + FAX 022 792 81 55

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires
privés
Accueil - Visites
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES
A. MORITH S.A.**

89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

BATRA S.A.
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS
ET TRAVAUX PUBLICS

39, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

Etoile-Palettes
Coiffure Solarium

Maria De Donato

70, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 00 62

Devis gratuit

ODIER
Sarl

Déménagements
Garde-meubles

Tél. 022 740 36 44

Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et
Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 12 28

**Vitrierie
de Lancy**

A. Werner
Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

SERRURIER
Réparations • Transformations
Barres de Sécurité - Serrures Multi-points
Portes Blindées
SECAPE - Gilbert ZEHFUS

Tél. 022 793 36 47 - Natel 079 433 40 89
Bureau: 85, rte de St-Georges - Petit-Lancy
Magasin - Atelier Clé-Cité: 12 rue de Montbrillant
Tél. 022 733 03 38

POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES
PETIT-LANCY - Rte de St-Georges 79

Face à l'entrée du cimetière
de St-Georges

022 342 30 60

CAROUGE - Cardinal-Mermillod 46

www.pfg-geneve.ch
Maison Funéraire - JOUR & NUIT

**MENUISERIE
CHARPENTE**
à Lancy depuis 1892

GÉRALD BOSONNET

2, chemin de la Solitude 1213 Petit-Lancy
Tel. 022 792 16 13 - fax 022 793 56 32

DELMO RIBBI

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE • DÉPANNAGE

3, Ch. Sous-Bois, Grand-Lancy
Téléphone: 022 794 11 71
Fax: 022 794 11 83

CATHERINE LARUE
ORTHOBIONOMY-REIKI

ACUPUNCTURE
CHIROPYTHÉRAPIE
MASSAGE MÉTAMORPHIQUE
REIKILOGIE

TÉL. 022 743 03 86
62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GD-LANCY

PHARMACIE
du Grand-Lancy

vosre conseiller en Produits Naturels

AROMATHERAPIE - PHYTOTHERAPIE
SPAGYRIE - FLEURS de BACH
PRODUITS NATURELS

ouvert non-stop LU-VE 8h-18h30 - SA 8h-12h

6, chemin des Courtillets
CH -1212 GRAND-LANCY / Genève
tel 022 794 3180 - fax 022 794 8246
pharmaciegrand-lancy@bluewin.ch
www.pharmacie-grandlancy.ch

PARKING - LIVRAISONS à DOMICILE

SIMEONI
FLEURS

Commandes par internet
www.simeonifleurs.ch

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy
Ø 022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

**A L'EAU
PLOMBIER**

DEPANNAGE 24H/24
022 794 83 13

DÉMÉPRO S.A.
DÉMÉNAGEMENTS

- MANUTENTIONS
- LOCATION DE MONTE-MEUBLES
- EMBALLAGES
- MONTAGES ET DÉMONTAGES DE MOBILIER

☎ 022 792 01 01
FAX 022 792 06 72
Rte du Grand-Lancy 81
1212 GRAND-LANCY

ELECTRO

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE
Georges Flury successeur

maîtrise fédérale
concessionnaire
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 794 22 44 • Fax 022 794 28 54
72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

**AUBERGE DU
GRAND-LANCY**

66, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy
www.aubergegrandlancy.ch

OUVERT NON STOP PENDANT LES FÊTES
2 PLATS DU JOUR AU CHOIX

Notre spécialité: la Potence
Poissons du lac et de la mer
Gâteau d'anniversaire offert

Ouvert 7 sur 7 de 7h à 24 h, sauf samedi, ouverture à 17 h.

**TRAINS & VOITURES
miniatures**

HODECORS

57 Communes Réunies CH-1212 Gd.-Lancy

Web www.hodecors.com
Email mb@hodecors.com Tel. 022 794 12 21

Restaurant Pizzeria

La Mamma

**Pizzas au feu de bois
Pâtes fraîches maison**

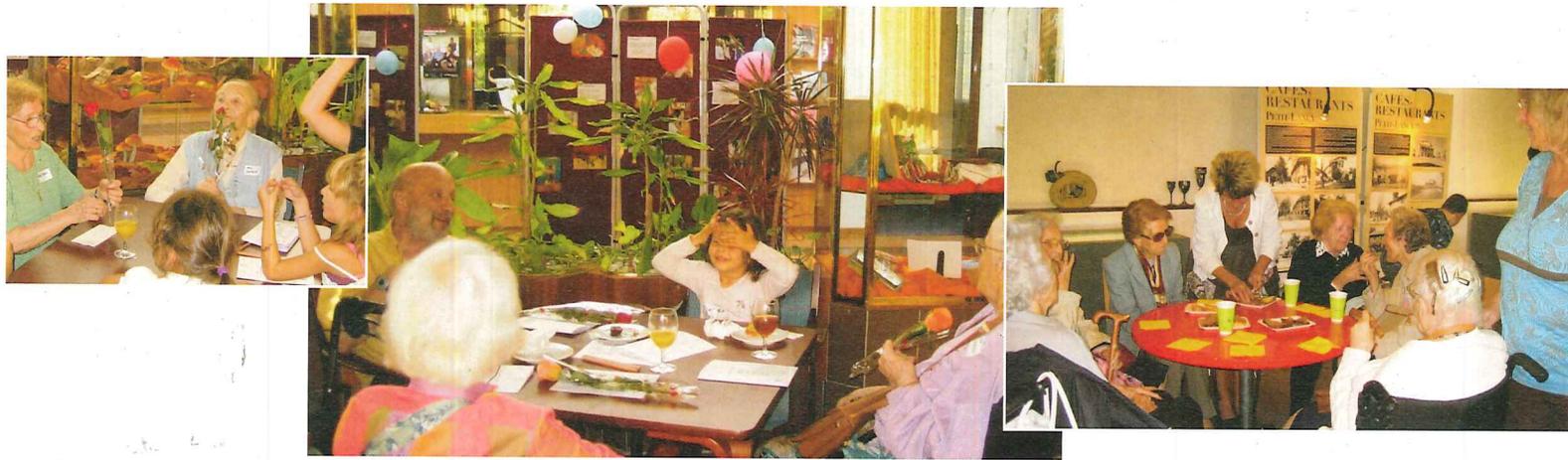
Etoile-Palettes
74, Av. des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
E-mail: la-mamma@bluewin.ch

Ouvert 7/7
M. et Mme Damasio
Tél. 022 794 94 46
Fax. 022 743 07 36

Le Vide Grenier à Lancy, c'est toujours un succès!



Lorsque les résidents de la Vendée rencontrent les enfants lancéens...



La chronique de la Bibliothèque municipale de Lancy

Ce mois-ci, découvrez des nouvelles collections pour enfants pleines d'humour et de mystère!

Isabelle Andrey



Roman enfant
Le Secret des licornes / Linda Chapman
Milan jeunesse, 2008

Collection: Ma licorne magique

Lorène a toujours rêvé d'avoir un poney. Aussi lorsqu'elle adopte Etoile, le petit poney gris, elle est aux anges. Elle ne sait pas encore à quel point son nouvel ami va changer sa vie.

Ces livres parlent de licornes, de magie et abordent également des thèmes comme l'amitié, la peur, la maladie, la solitude, la solidarité... Dès 7 ans.



Roman enfant
Toto, t'es pas un cadeau! / Franck Girard
Tourbillon, 2007

Collection: Toto

Ce livre regroupe des blagues universelles, que les enfants se racontent dans les cours de récréation depuis que l'école existe, aussi bien que des blagues inédites, adaptées et écrites pour notre

cancre préféré. Le texte est agrémenté d'illustrations et de courtes bandes-dessinées désopilantes. Dès 7 ans.



Roman enfant
Calamity Mamie fait du sport / Arnaud Alméras
Nathan, 2008

Collection: Calamity Mamie

Calamity Mamie entraîne Elise et Romain sur le parcours sportif du parc. Les catastrophes commencent quand Calamity Mamie veut faire du jogging...

Découvrez cette mamie pleine de peps dans ses aventures plus rocambolesques les unes que les autres! Dès 6 ans.



Roman enfant
Apolline et le chat masqué / Chris Riddell
Milan jeunesse, 2008

Collection: Apolline

Des chiens d'appartement disparaissent sans

laisser de traces. Apolline et Monsieur Munroe sont sur une piste...

Menez l'enquête avec cette jeune détective aux goûts originaux dans un univers plutôt étrange! Ce livre contient de belles illustrations détaillées qui lui donnent un charme particulier. Dès 8 ans.

Horaire de fin d'année 2009

La bibliothèque sera ouverte:

>Le mardi 29 décembre de 15h.00 à 20h.00

>Le mercredi 30 décembre de 10h.00 à 12h.00 et de 15h.00 à 18h.00

La bibliothèque sera fermée:

>du jeudi 24 décembre au lundi 28 décembre, puis du jeudi 31 décembre au lundi 4 janvier 2010, inclus.

Réouverture le mardi 5 janvier 2010 à 15h.00

Les bibliothécaires vous souhaitent d'excellentes fêtes de fin d'année!

Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Tél 022 792 82 23
www.lancy.ch

Mardi	de 15h.00 à 20h.00
Mercredi	de 10h.00 à 12h.00 et de 15h.00 à 18h.00
Judi	de 15h.00 à 20h.00
Vendredi	de 15h.00 à 20h.00
Samedi	de 10h.00 à 12h.00

Inscription gratuite

La bibliothèque est désormais accessible aux personnes handicapées.

Séance du Conseil municipal du 12 novembre 2009: densification de

Le Conseil municipal vote le budget à l'unanimité, aborde la question du développement du quartier de Surville, ainsi que des effectifs d'agents de sécurité municipale, dans le contexte de la nouvelle loi sur la police municipale.

1. L'avenir incertain du quartier de Surville

Le destin du quartier de Surville (périmètre bordé par la route de Chancy, le chemin Gaimont, et la falaise donnant sur les Ports Francs et la route des Jeunes), cela fera vingt-cinq ans en avril qu'il est évoqué dans les débats lancéens. Depuis qu'il a été classé en troisième zone de développement (loi N°5551), le 19 avril 1985, plans directeurs et localisés de quartier se sont succédés, balayés à chaque fois par la population. En 2001, la volonté des habitants s'imposait à nouveau, avec l'acceptation de l'initiative de l'ALU (Association lancéenne d'urbanisme) "pour des quartiers verdoyants", ainsi que celle du contre-projet communal recommandant de revoir à la baisse les objectifs du plan directeur cantonal en matière de densification.

Un nouveau plan directeur de quartier à l'étude

Avec la construction du tram TCOB (Tram Cornavin-Onex-Bernex), la réalisation -encore conditionnelle à l'heure de la rédaction de cet article- du projet CEVA, et, d'une manière générale, la "crise du logement" à Genève, il est inévitable que la question du quartier de Surville se repose. Des propriétaires ont récemment fait connaître leur désir de construire dans la zone, actuellement en dernière position dans le plan directeur communal. Le Conseil administratif a alors mandaté Monsieur Dominique Zanghi (réalisateur du plan localisé de quartier des Semailles), architecte, afin d'étudier les possibilités d'un nouveau plan directeur de quartier pour Surville.

Ce dernier prévoit de se développer sur une superficie de 134'000 mètres carrés (ou 70'000 mètres

carrés de plancher brut, sans tenir compte de la mission de Chine), intégrant des zones appartenant à la commune, d'autres à l'Etat, et enfin, à des privés (dont en tout cas six refusent de vendre). Lancy, avec ses 28'000 mètres carrés de surface à bâtir (1/3 des droits totaux), tiendra un rôle important dans la réalisation du projet, et dans la maîtrise du développement de la zone. Mais, comme le rappelle la Conseillère municipale Claudine Corminboeuf, rapporteuse pour la commission de l'aménagement du territoire, «les droits à bâtir vont être ardu à répartir et à vendre». Le plan proposé par Monsieur Zanghi prévoit une barre de sept étages sur 300 mètres le long de la route de Chancy, ainsi que plusieurs immeubles de dimensions moindres (rez plus cinq) répartis dans le Parc Chuit. Le plus haut bâtiment (rez plus quatorze!) pourrait être construit en haut de la Rampe Quidort. 700 logements, ce n'est pas rien, surtout si on les compare aux propositions des précédents plans de réaménagement (ne dépassant

guère les 360 logements).

Nombreux défis en vue

Pourtant, outre un passé de refus populaires que nous évoquons plus haut, plusieurs défis se posent pour les mandataires: le tunnel des CFF St-Jean-La Praille, tout d'abord, qui passe sous le périmètre et n'a pas été consolidé dans le cadre des travaux du CEVA, impose la construction de fondations particulières (système de radiers spécifiques). De plus, comme le soulève Claudine Corminboeuf, il s'agira «d'intégrer les habitations en tenant compte de la masse végétale», mais également de «donner envie aux gens d'entrer dans le parc pour y découvrir les habitations», et enfin, de «planifier l'espace afin de ne pas créer un mur entre la route de Chancy et les logements». En revanche, l'absence de garage pour les 325 logements disséminés dans le parc ne fait de loin pas l'unanimité au sein la commission. Affaire à suivre.

SURVILLE: Plan Directeur de Quartier
Plan de synthèse

LEGENDE

- 1. Structure paysagère**
 - Zone des bois et forêts
 - Limite de constructibilité / protection forêt
 - Allées d'arbres à maintenir et compléter
 - Arbres à conserver
 - Arbres à conserver impérativement
 - Ensemble d'arbres à conserver
- 2. Espace collectif**
 - Le "parc habité"
 - Zone de rencontre
- 3. Déplacements**
 - Tram et arrêt
 - CFF / CEVA (prolongement de la ligne)
 - Accès motorisé (entrée/sortie)
 - Liaison piétonne existante
 - Liaison piétonne à créer
- 4. Structure bâtie**
 - Bâtiment existant
 - Bâtiment inscrit à l'inventaire
 - Aire d'implantation des constructions
 - Gabarit indicatif
 - Front bâti obligatoire (portique)
 - Commerces, services et activités
 - Aire pour un équipement public
 - Orientations du bâti
 - Nécessité d'une dérogation

0 10 50 100m

la population et surveillance policière, entre rêves et réalité

2. La motion de l'UDC "Pour une police municipale crédible et efficace" jugée peu convaincante

Pour certains, le regroupement des agents de sécurité municipaux (patrouilles intercommunales Lancy, Plan-les-Ouates, Bernex, Onex), opérationnel depuis juillet 2008, et considéré par le Conseiller administratif chargé de la sécurité comme une réussite, ne suffit pas. En effet, l'UDC propose une motion au Conseil municipal, comptant doubler le nombre d'agents en quatre ans tout au plus. Problématique dont sont déjà conscients nos élus, le manque d'effectifs préoccupe déjà François Lance depuis plusieurs mois au bas mot. Il rappelle que Lancy prévoit quatorze postes depuis 2009, mais ne parvient concrètement pas à recruter! Avec un départ volontaire en 2009 et l'impossibilité de trouver sur le marché un agent déjà formé en 2009, la commune doit ainsi se contenter de neuf agents pour 28'000 habitants. Un peu juste, forcément. Malgré deux annonces parues dans la presse, pas d'ilotier providentiel aux horizons 2010 non plus. Pis encore, avec l'entrée en vigueur, au premier janvier, de la

nouvelle loi cantonale sur la police municipale, les formations des désormais "agents de police municipale" dureront six mois et commenceront en septembre 2010. Ce qui signifie qu'il n'y aura pas de nouveaux policiers à Lancy avant janvier 2011.

À sujet sensible, débat houleux, et la motion de l'UDC de susciter des réactions de toutes parts. Monsieur Golay (MCG), dont le parti «se réjouit de tout ce qui propose plus de sécurité», rappelle que le manque d'effectifs est subi par toutes les communes. Ce n'est pas François Lance qui le contredira, lui qui estime qu'il faudrait également augmenter le nombre de policiers (cantonaux), «une patrouille, la nuit, de deux policiers, ce n'est pas assez» pour une région de 80'000 habitants; le Conseiller administratif craint un transfert de l'Etat de Genève sur les communes; avec la nouvelle loi sur la police municipale, c'est principalement le rôle de l'Etat d'assurer la sécurité surtout dans des situations particulières.

Alain Mathieu (Verts) quant à lui demande «où s'arrêtera la surenchère policière». Il juge les agents de sécurité municipaux «crédibles et efficaces», et refuse, au nom des Verts, d'entrer en matière à l'endroit

de la motion de l'UDC tant que les postes à repourvoir ne le seront pas. En quoi la motion réglerait-elle le problème du recrutement? Réclamer plus d'agents les ferait-il apparaître par enchantement? Malgré une tendance au clivage gauche-droite lors du débat, il apparaît finalement pour les conseillers (suite à un vote néanmoins mitigé) que la motion mérite d'être renvoyée en commission afin d'être retravaillée. Ceci ayant le mérite de reposer clairement le problème de la présence policière à Lancy, notamment dans le contexte de la nouvelle loi sur la police municipale (F 1 07.01).

Manon Widmer

3. Décisions du Conseil Municipal

- > Approbation des budgets de fonctionnement et d'investissement 2010, fixation des centimes additionnels (47 cts).
- > Fixation du montant minimum de la taxe professionnelle communale 2010 (30 CHF).
- > Crédit de construction de 420'000 CHF pour la création d'un éclairage du stade des Fraisiers ainsi que pour l'aménagement de ses pourtours.
- > Lancy-Square: prolongation du

délai d'échéance de promesses de ventes et de constitution d'une servitude de superficie dans le cadre du plan localisé de quartier N° 27815b.

- > Nomination des présidences et vice-présidences des locaux de vote pour 2010.

4. Communications du Conseil administratif

- > Les Conseils municipaux d'Onex et de Confignon ont accepté le regroupement Protection Civile LANCY-CRESSY. Celui-ci sera effectif au 1^{er} janvier 2011.
- > La Protection Civile de Lancy sera engagée avec 35 personnes du 13 au 19 décembre 2009 au centre de vaccination contre la grippe A H1N1 qui se tiendra dans la salle de gymnastique de la caserne des Vernets. Les permanences de vaccination, elles, seront ouvertes du 23 novembre au 23 décembre.

Prochaine séance du Conseil municipal de Lancy

- > 17 décembre 2009 à 20h.00, à la Mairie

Chantier du tram: quoi de neuf?

Une étape importante du chantier TCOB se termine en cette fin d'année. En effet, dès le 10 décembre 2009, sur le secteur compris entre le chemin des Vieux-Chênes et le chemin des Esserts, la 1^{ère} phase des travaux côté Salève sera terminée et les emprises de chantier seront déplacées au centre de la chaussée. Cette opération implique la modification de la signalisation lumineuse des carrefours et nécessite leur mise au clignotant du lundi 30 novembre au jeudi 10 décembre 2009.

Le tronçon depuis l'avenue des Morgines jusqu'à la rue de Bandol se termine lui en fin d'année. Dès la rentrée, le 11 janvier 2010, les travaux débuteront sur le côté Salève de la route de Chancy. La signalisation lumineuse devra aussi être modifiée et nécessitera, comme pour l'autre étape, la mise au clignotant des carrefours du 11 au 15 janvier 2010. Cette opération implique le basculement de la circulation sur la chaussée côté Jura du 6 au 7 janvier 2010. Les carrefours ne seront modifiés que la semaine suivante. Il est recommandé aux usagers de circuler avec prudence.

Travaux en cours:

Secteur rampe de Saint-Georges

- Etape 1 terminée
- Etape 2 (centre) pose des voies de tram

Secteur carrefour rte de Saint-Georges / chemin des Vieux-Chênes

- Etape 1 terminée
- Début conduites industrielles, infrastructure de tram

Secteur chemin des Vieux-Chênes / route du Pont-Butin

- Aménagement trottoirs, piste cyclable
- Pose des revêtements bitumineux

Pont sur route du Pont Butin

- Etape 1 terminée
- Début travaux étape 2

Secteur avenue des Morgines / rue de Bandol

- Aménagement trottoirs, piste cyclable
- Pose des revêtements bitumineux

Vous souhaitez plus d'informations?

Pavillon d'Information (127 route de Chancy),

tous les mercredis de 14h.30 à 19h.00. Par ailleurs, une permanence téléphonique est assurée par M. André Frei, délégué au Maître d'Ouvrage au 022 788 46 68, les lundis et mercredis après-midi.

Personne de contact auprès de la Mairie:

Myriam Boussina, 022 706 15 30
m.boussina@lancy.ch
www.way-tram.ch
www.lancy.ch

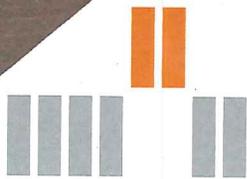
Illustration: arrêt Bandol



A la recherche d'immobilier
administratif ou d'entrepôt
au coeur de la ville?

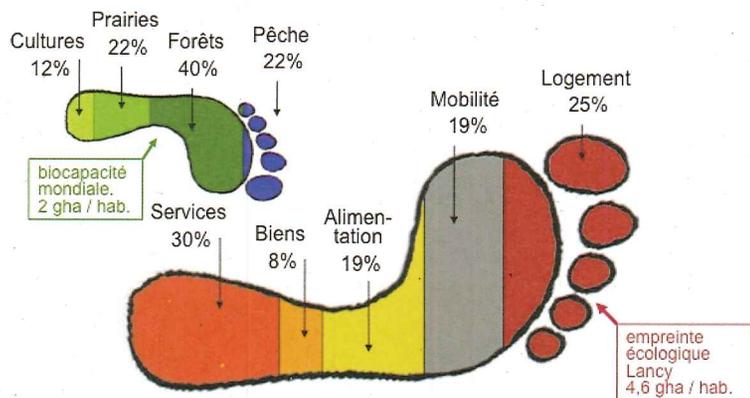
Questionnez l'un des pionniers
du réaménagement

PRAILLE - ACACIASI



Empreinte Ecologique et Bilan Carbone: changer les habitudes des Lancéens

Soucieuse de son impact sur les ressources de notre planète, la Ville de Lancy s'est engagée dans un processus de développement durable en établissant un Agenda21 communal. C'est dans ce contexte qu'elle a accepté de participer à un projet pilote de calcul de l'empreinte écologique à l'échelle d'une commune, initié par Maneco et Terragir, complété par un Bilan Carbone. Ces deux outils permettent d'avoir une vision de la situation actuelle ainsi que des mesures qui peuvent être prises pour améliorer l'état des choses.



Les outils du diagnostic

L'empreinte écologique est un indice de mesure qui permet de savoir quelle est la dépense par habitant par rapport à la biocapacité, cette quantité de ressource que peut fournir la nature grâce à sa capacité de renouvellement. On peut utiliser une analogie financière et considérer que la biocapacité représente nos revenus en termes de ressources naturelles et que l'empreinte représente nos dépenses. La biocapacité est actuellement de 2 gha par habitant (l'hectare global ou "gha" représente un hectare moyen de surface productive, composé des cultures, prairies, forêts, etc. au prorata de la répartition mondiale). L'empreinte écologique suisse est quant à elle de 5 gha/hab. ce qui signifie qu'il faudrait 2,5 planètes pour subvenir à la consommation helvétique! Si on en revient à l'analogie financière, la population de notre pays dépense donc plus que son salaire et doit puiser dans le capital naturel de la planète pour équilibrer son budget. Comme nous l'indique Benoît Molineaux, coordinateur à Terragir et grand spécialiste genevois du développement durable, «cet outil est innovant car c'est la première fois en Suisse que l'on récolte des données afin de procéder à un travail d'analyse sur un territoire donné. Des outils semblables sont utilisés aux Etats-Unis et en Angleterre, mais pas encore dans notre pays.»

Le second indice de mesure écologique est la comptabilisation des rejets de Gaz à Effet de Serre (GES) grâce à la méthode Bilan Carbone®. Cet outil de mesure évalue et hiérarchise les émissions des GES, afin de jauger leur impact en matière d'effet de serre. Il aide aussi à estimer la dépendance de la collectivité et ainsi d'envisager des pistes stratégiques pour réduire ses émissions, mais également pour diminuer la vulnérabilité économique de la commune et de ses acteurs.

Docteur, c'est grave?

Grâce à ces outils de compréhension, les premiers chiffres apparaissent: les émissions de GES qui proviennent du territoire lancéen s'élèvent à 73'988 teqC (tonnes équivalent de carbone) ou 271'288 teqCO₂ (l'unité teqCO₂ ou "tonne équivalent CO₂" permet de rapporter tous les Gaz à Effet de Serre au niveau du CO₂), qui émanent principalement de trois secteurs. Premièrement les transports de personnes, qui produisent 31,7% du total d'émission de GES: ce sont 23'477teqC qui sont émises par les déplacements des résidents et visiteurs de la commune, que ce soit en voiture, en train ou en avion. Ensuite le secteur résidentiel, avec 25%: l'utilisation de l'énergie dans les bâtiments à usage d'habitation, comme le chauffage, la production d'eau chaude, l'utilisation de l'électricité et les émissions non énergétiques, rejette 18'481 teqC. Et finalement le fret: le transport des marchandises entrant et sortant de Lancy consomme 15'493 teqC, c'est-à-dire 20,9% du total.

Pour ce qui concerne l'empreinte écologique de la commune, elle se trouve être de 4,6 gha/hab.: «Les Lancéens ne sont pas les moins bons élèves, mais il faudrait tout de même 2,3 planètes pour vivre sans risque comme eux! Il y a donc mieux à faire pour se trouver dans le développement durable», précise Benoît Molineaux. Ainsi, cet indicateur est en dessous de la moyenne suisse (5gha/hab.), et en dessous de nombreuses grandes villes comme Lyon, Londres ou Calgary, mais représente tout de même une valeur trop élevée.

Changer ses habitudes? Oui, c'est possible!

A la lumière de ces chiffres, Maneco et Terragir proposent donc quelques stratégies afin d'améliorer l'impact écologique des Lancéens, notam-

ment dans les postes qui émettent le plus de GES et qui péjorent le plus l'empreinte de la commune, à savoir les transports ou le logement. Pour commencer, il semble évident que les déplacements, effectués actuellement à 65% en voiture, doivent désormais passer par une plus grande utilisation des transports publics, du covoiturage ou de la mobilité douce. Des actions pourraient être entreprises, comme la promotion d'achat de véhicules légers, à faible consommation en carburant, l'encouragement à la construction de pistes cyclables ou des propositions aux entreprises afin de mettre en place un Plan mobilité au sein de leur structure. Ces mesures pourraient engendrer une réduction d'environ 10% des nuisances dues à ce secteur d'ici 2012.

Concernant le poste résidentiel, qui représente le quart des émissions lancéennes, 99% de celles-ci sont générées par le chauffage et l'eau chaude sanitaire. Une rénovation du bâti ancien, une diminution des températures dans les logements (1°C de moins = environ 7% de moins d'énergie consommée), l'incitation à l'achat d'appareils électriques basse consommation (ampoules fluocompacts ou led, appareils classe A, A+) et une utilisation massive des énergies renouvelables permettraient une réduction d'environ 15% des préjudices de ce secteur.

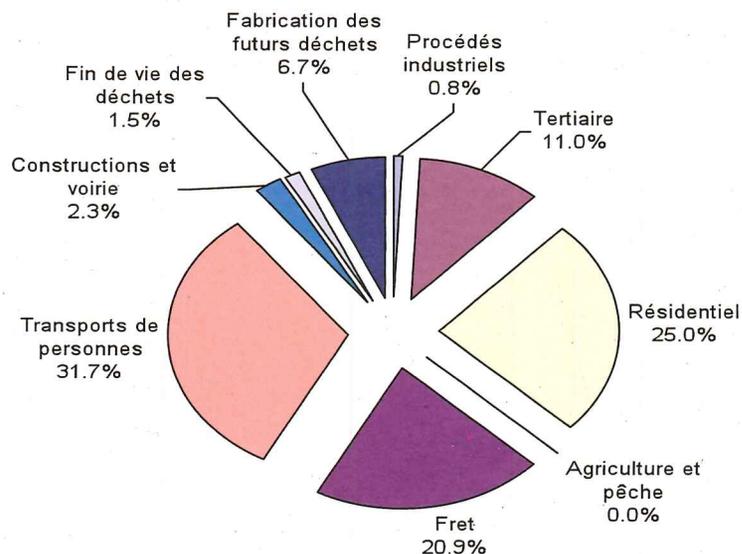
Finalement, d'autres habitudes peuvent être changées afin d'améliorer le bilan: au niveau alimentaire, il serait souhaitable

d'augmenter la part de céréales, de fruits et de légumes en choisissant des produits locaux et de saison, ou encore préférer la viande de volaille à celle de bœuf, toujours en préférant des produits régionaux. Pour les loisirs, on optera pour des activités peu coûteuses en ressources (promenades, vélo); lors des achats, on choisira des matériaux respectueux de l'environnement et on évitera, dans la mesure du possible, les matériaux à forte énergie grise, liée au transport notamment. «Ces changements d'habitudes personnelles permettraient facilement une diminution de l'empreinte écologique de 10%, nous confirme Benoît Molineaux. Ce progrès serait significatif mais pas forcément suffisant, car pour être complètement dans le développement durable il faudrait un changement structurel de notre société.»

En somme, des efforts doivent être rapidement entrepris pour optimiser tant le Bilan carbone que l'empreinte écologique, mais la plupart de ceux-ci ne sont finalement pas très contraignants et relèvent d'une meilleure hygiène de vie individuelle. L'amélioration de la qualité de vie collective passant donc par le mieux-vivre personnel, il est grand temps de commencer à penser aux bonnes résolutions pour 2010...

Les études sur l'Empreinte écologique de la Ville de Lancy, ainsi que le Bilan Carbone, sont disponibles sur le site www.lancy.ch

Pablo Ferreiro



Bilan Carbone® de la Ville de Lancy: part des émissions de gaz à effet de serre (GES) pour chacun des domaines étudiés.

Source: Maneco, www.maneco.ch, juin 2009

Vente de cartes journalières CFF par internet

Dès le 4 janvier 2010, la Ville de Lancy met à disposition de ses habitants sur son site Internet (www.lancy.ch) un système de commande et de paiement en ligne pour l'achat de cartes journalières CFF.

Pour pouvoir commander des cartes journalières CFF (2 maximum par famille), après avoir créé un compte utilisateur et s'être

connecté, il suffit de choisir le jour et le nombre de cartes souhaités.

Les cartes journalières CFF peuvent être achetées au minimum 7 jours à l'avance, ceci afin de garantir la réception de la commande à temps. Les billets sont disponibles 3 mois à l'avance au maximum.

Les cartes sont vendues au prix de Fr. 35.- (+ Fr. 1.- frais de port). Ces dernières peuvent être payées uni-

quement par carte de crédit (Mastercard et Visa) et elles seront envoyées par courrier postal à l'adresse mentionnée lors de la commande. Elles ne sont ni échangées, ni remboursées.

Cette prestation s'adresse uniquement aux résident-e-s de la Ville de Lancy.

Nous ne prenons pas de réservation.

Les cartes journalières CFF sont également en vente à la mairie de Lancy

Ouverture des guichets du lundi au vendredi de 8h.30 à 11h.30 et de 14h.00 à 16h.30, mardi jusqu'à 18h.00.

Nous espérons que cette nouvelle prestation rencontrera votre intérêt et qu'elle facilitera vos démarches administratives.

Qui sont les Patrouilleuses scolaires?

Mission: sécuriser la traversée de la chaussée

Les Patrouilleuses scolaires veillent à la sécurité des élèves aux heures d'entrée et de sortie des classes. Elles protègent les écoliers des dangers de la circulation en leur facilitant la traversée de la chaussée. En cas d'absence, les patrouilleuses sont obligatoirement remplacées par une collègue ou par un agent de notre service. Elles sont particulièrement attentives au comportement des enfants qui ne portent pas toujours l'attention requise aux dangers de la circulation (jeu avec un ballon sur le trottoir, par exemple). Elles donnent des indications claires, tant aux enfants qu'aux conducteurs.

Pour ce faire, la patrouilleuse doit faire patienter les enfants au bord du trottoir, se rendre au milieu du passage piétons, stopper la circulation en levant sa palette et, seulement lorsque la circulation est arrêté, autoriser les enfants à traverser.

Devoir des parents ou des enfants

Les patrouilleuses sont responsables de ce qui se passe sur leur passage à piétons. C'est pourquoi les enfants doivent absolument respecter les consignes données. Cela est également valable pour les parents qui accompagnent leurs enfants à l'école. En effet, certains de ces parents, bien entendu capables d'estimer la situation, pensent pouvoir traverser sans

l'aide de la patrouilleuse; cela est faux car, si d'autres enfants sont en attente de traverser, ils seront tentés de suivre l'adulte qui s'élanche et échappent, ainsi au contrôle de la patrouilleuse.

Il faut également éviter de courir, de se bousculer ou de jouer, à l'approche du passage à piétons.

Pour les parents qui viennent chercher leur enfant en voiture, respectez les signes des patrouilleuses et ne pas stationner le véhicule hors des cases ou, plus grave encore, sur les trottoirs.

Tout en espérant, que ces lignes vous auront permis de connaître un peu mieux le travail des patrouilleuses et de prendre conscience des

responsabilités de chacun pour la sécurité sur le chemin de l'école, nous vous prions de croire, chers parents, à l'expression de notre parfaite considération.

■ Pour la Sécurité municipale de Lancy, Gérard Vieux, Sous-brigadier

D'après une lettre rédigée par la Sécurité Municipale de Bernex



Développement durable

Bourse cantonale et Prix cantonal du Développement durable (édition 2010) – Concours

Afin de soutenir et d'encourager les initiatives émanant des milieux privés et associatifs favorisant le développement durable, le Conseil d'Etat décernera en 2010, et ce pour la neuvième année consécutive, une bourse et un prix cantonaux du développement durable, dotés respectivement d'un montant maximum de CHF 30'000.- et CHF 10'000.-.

Les projets ou les réalisations soumises au concours doivent contribuer à favoriser la convergence et l'équilibre durable entre efficacité économique, solidarité sociale et responsabilité écologique, pour Genève et sa région.

Toute entreprise, personne ou groupement issu des milieux privés

ou associatifs, domicilié ou exerçant une activité à Genève ou dans la région frontalière du canton (Ain, Haute-Savoie, district de Nyon), peut faire acte de candidature.

La date limite pour la réception du formulaire d'inscription, accompagné du dossier complet, est fixée au lundi 1^{er} février 2010.

Le formulaire d'inscription, le règlement du concours, la liste des lauréats des éditions précédentes, ainsi que toutes les informations utiles sont disponibles sur le site Internet www.geneve.ch/agenda21

Pour tout complément d'information: M. Jean-Pierre Tombola, Service cantonal du développement durable, Département de l'économie et de la santé (tél. 022 388 19 42; e-mail: jean-pierre.tombola@etat.ge.ch)

■ Jean-Pierre Tombola

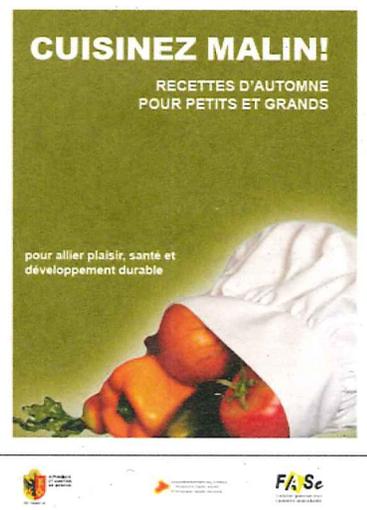
Cuisinez malin!

Le Service cantonal du développement durable vient de publier les recettes d'automne de ses ateliers "Cuisinez malin!", sous forme de fiches très joliment présentées. Vous pouvez vous les procurer dès aujourd'hui à la réception de votre mairie.

C'est l'occasion de tester des recettes bonnes pour votre santé et pour celle de la planète – elles sont élaborées avec peu de graisse et à partir de produits locaux et de saison. Et, gage de qualité, les parents qui les ont sélectionnées et cuisinées, ont été conseillés par Philippe Chevrier, célèbre chef de cuisine. Cédez à la tentation d'une "lasagne à la courge" ou régalez-vous sans regret avec une "compote pommes/poires aux deux chocolats", qui a reçu le coup de cœur du

jury d'enfants chargé de les évaluer.

■ A.-C. Grasset



Brèves économiques

Entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- > GALATA SAVEUR BAR, Donertas, bar, petite restauration, route de Chancy 71, 1213 Petit-Lancy
- > GOMES FERRAO Manuel, entreprise de construction, génie-civil, route de St-Georges 83, 1213 Petit-Lancy
- > GROSSISTE.CH SA, activité de grossiste dans le

domaine des installations sanitaires, chemin du Clos 6A, 1212 Grand-Lancy

- > RST Entreprise générale SA, exploitation d'une entreprise de génie civil, route de St-Julien 84, 1212 Grand-Lancy
- > TEIEB Abdellaziz, exploitation d'un tea-room, route de Chancy 71, 1213 Petit-Lancy
- > THERMOPTIMUM SA, distribuer et installer

des panneaux ou des tubes solaires, chemin de Grange-Collomb 12, 1212 Grand-Lancy

> WE PLAY BOX SA, exploitation de commerce de jeux vidéo, chemin du Gué 63d, 1213 Petit-Lancy. Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité

■ MB

On œuvre sur Curé-Baud. Enfin!

Après de nombreuses années d'attente au cours desquelles l'Avenue Curé-Baud s'est détériorée, la Ville de Lancy va prochainement entamer les travaux de réaménagement de cette zone. Sont prévues au programme la réfection de l'avenue, mais également du Chemin des Courtillets et une réflexion sur la place du 1^{er}-Août. Les travaux devraient commencer dès la fin de cette année et, une fois finis, offriront plus de confort aux usagers de ces lieux.



L'Avenue Curé-Baud sera entièrement rénovée de l'entrée de Lancy jusqu'à la Place du 1^{er}-Août.

Une longue attente, enfin comblée

C'est donc sur l'avenue Curé-Baud qu'auront lieu les travaux les plus importants. Depuis plusieurs

années, des rénovations ponctuelles s'effectuaient au gré des détériorations sans grand succès puisque seule une rénovation lourde était à même d'assainir durablement la situation. Cette réflexion quant à



Le chemin des Courtillets sera réaménagé avec la création d'une piste cyclable et l'élargissement du trottoir.

une rénovation a pris un certain temps pour deux raisons principales, notamment liées à des projets d'études: tout d'abord une demande émanant du Conseil municipal et visant à améliorer la sécurité sur cette route, avec entre autres l'idée de modifier le tracé en un sens unidirectionnel. Ceci a eu pour effet de lancer une expertise, finalement rejetée pour cause de dangerosité et de risques d'embouteillages. Ensuite, une analyse OPB (Ordonnance sur la protection contre le bruit) a dû être conduite pour diminuer les nuisances sonores sur Curé-Baud, jugées trop élevées. Il a donc fallu que ces deux enquêtes soient successivement conclues avant de pouvoir lancer un projet définitif de rénovation de la zone. Mais aujourd'hui le financement et les autorisations sont finalement acquis et ce sont donc au total 1,2 kilomètre qui seront traités, pour un coût de 4,3 millions de francs.

Des travaux considérables

Les travaux devraient durer 8 mois, dès la fin de décembre. C'est à partir de ce moment-là que seront traités les collecteurs d'eau, puis dès la mi-janvier la route elle-même sera rénovée. Cette opération s'avère assez lourde: il faudra refaire la première surface, puis la stabiliser pour ensuite y apposer le revêtement définitif. Ce dernier sera phono absorbant, afin de limiter les nuisances sonores. «Au niveau de la sécurité, tout le tronçon a été repensé», nous dit Frédéric Renevey, Maire de Lancy et chargé du dicastère relatif aux travaux et constructions: «des mesures de modération du trafic axeront la priorité sur les piétons, qui bénéficieront de passages piétons plus larges et plus sûrs, grâce, par exemple, à un

système de dos-d'âne pour les véhicules qui permettra aux piétons de toujours être de plain-pied sur la route par rapport au trottoir». La piste cyclable se verra quant à elle continuer depuis les Palettes jusqu'à la Place du 1^{er}-Août, en longeant le cimetière. Elle se situera désormais au niveau du trottoir, entre les piétons et les places de parking. De plus, les abords de l'école En-Sauvy seront eux aussi protégés, à la faveur d'un passage piéton plus généreux et des places de stationnements mieux aménagées pour d'avantage de sécurité lorsque les parents déposent leurs enfants. Durant toute la durée des travaux, la circulation sera unilatérale sur l'avenue Curé-Baud, dans le sens Plan-les-Ouates et le chemin des Palettes d'une part, et, d'autre part, sur le tronçon venant dans l'autre sens, entre la Place du 1^{er}-Août et ledit chemin. Le bus sera quant à lui dévié sur le chemin des Semailles.

Les alentours seront aussi aménagés

La Place du 1^{er}-Août devrait également avoir droit à un petit lifting, comme nous l'explique le Maire de la commune: «La volonté est d'agrandir cet espace afin d'en faire un véritable pôle central, plus confortable et sur lequel il serait possible d'organiser des marchés et autres manifestations». Ainsi, un projet est en cours afin d'évaluer sa fermeture partielle à la circulation. Pour ce faire, les présélections allant de Curé-Baud à l'avenue des Communes-Réunies seraient supprimées. Celle venant dans l'autre sens serait maintenue. L'étude de faisabilité compte notamment sur les 8 mois de travaux sur l'avenue Curé-Baud qui constitueront finalement un test grandeur nature pour vérifier s'il est valide de fermer ces présélections et si la circulation dans la zone ne s'en ressentira pas.

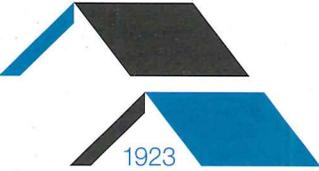
Finalement, des aménagements sont également prévus au chemin des Courtillets. Frédéric Renevey de nous éclairer: «Il est prévu d'une part de rénover la route en la recouvrant avec un revêtement phono absorbant, et d'autre part d'élargir le trottoir en l'équipant d'une piste cyclable. Ce projet d'aménagement sera présenté en février à la commission des travaux». C'est donc toute la zone entre la Place du 1^{er}-Août et Plan-les-Ouates qui devrait, grâce à cette série de modifications, se voir transformée pour devenir plus sûre, confortable et moins bruyante pour les usagers et le voisinage.



ARDIZIO

TOITURES S.A.

Gilles Beausse



1923

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ

ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
 Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39
 E-Mail: info@ardizio.ch

Boucherie Chevaline



J.C.L. TERRAILLON SA
 Centre Lancy Onex

NOS SPÉCIALITÉS
 Bourguignonne - Charbonnade - Chinoise
 Cheval - Bœuf - Cerf - Dinde - Filet d'autruche frais

SPÉCIALITÉS MAISON
 Viande fumée - Viande séchée - Saucissons divers
 78-80, ch. des Bossons - 1213 Onex/Petit-Lancy
 Tél. 022 792 90 02 - Fermé lundi toute la journée.

SERVICE RESTAURANT
 Siège: 26 route de Chancy - 1213 Petit-Lancy
 Tél. 022 793 80 86 - Fax 022 793 89 57

ARTICLES EN MATIÈRE PLASTIQUE IMPORT-EXPORT A. TREZZA

26, ch. des Voirons Tél. 022 792 30 24
 1213 Petit-Lancy www.atrezza.ch Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.
 Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

VOLPÉ & Fils SA

Constructions Métalliques
 Inox, Aluminium
 Entretien

14, Ch. Gérard-de-Ternier
 CH-1213 Petit-Lancy

Tél.: +41(0)22 304 15 20
 Fax: +41(0)22 304 15 29
 e-mail: pa.volpe@pavolpe.ch

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy

Bischof sa

6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
 TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51

VISSERIE-OUTILLAGE

fournitures industrielles
 info@bischofsa.ch • www.bischofsa.ch

Novelec sàrl Electricité - Téléphone

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

70 rte du Pont-Butin Tél. 022 794.13.10
 1213 Petit-Lancy Fax 022 794.13.27
 E-mail: novelec@bluewin.ch

BAUD & FILS MINIMAX SA

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

ROUTE DE PRÉ-MARAIS 26 - 1233 BERNEX
 TÉL. 022 850 08 18 - FAX 022 850 08 17

Centre SCOOTERS Denis WEBER

Nombreux accessoires



YAMAHA C 125
 Cygnus X

4650.-
 Confort Edition
 Equipé

4, place des Ormeaux • 1213 Petit-Lancy • Tél. 022 792 26 37 • Fax 022 792 26 35

PHARMACIE noyer

Du personnel compétent à votre écoute
 Livraisons à domicile gratuites

Ouverture non-stop www.pharmacienoyer.ch
 lundi au vendredi 8h15 - 18h30 samedi 8h15 - 16h00

3, chemin des Palettes - 1212 Grand-Lancy - Tél. 022 794 67 22 - Fax 022 794 54 80

Si vous êtes fâché(e) avec votre silhouette...

PERDEZ DU POIDS

- Nutrition et Conseils en perte de poids
- Drainage lymphatique
- Massages thérapeutiques
- Chromothérapie

Information gratuite

Espace Forme et Santé

Elisabeth SANTSCHY • Conseillère en nutrition • Agréée: assurances complémentaires
 Tél. 079 441 27 42 • 1213 Petit-Lancy • E-mail: bab.santschy@bluewin.ch

POUR TOUTS VOS TRAVAUX DE LA CABANE AU CHATEAU

APOLLO - ROMEO

DEMENAGEMENTS

LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT

Case Postale 402 - 1213 Petit - Lancy 1
 Jean-Luc Jaquet 079 202 16 09
 Tél. +41 22 300 05 50 - Fax +41 22 342 24 75
 www.apolloromeo.com

Championnat suisse de karaté 2009 à Zurich – Deux titres pour Tivoli!



Marion en Kata

Deux titres pour Tivoli!

Le Championnat Suisse a été l'apothéose d'une saison riche en résultats pour les combattants de l'Ippon Karaté Club Tivoli. Ce tournoi d'un très haut niveau a eu lieu le week-end du 24 octobre 2009 à Zurich. Dix karatékas de Tivoli étaient sélectionnés pour représenter les couleurs genevoises. Pas moins de sept

médailles (dont deux titres nationaux) ont été glanées par les élèves de Vincent Longagna.

Tout d'abord, Aurélie Magnin remporte pour la deuxième fois consécutive le titre en Kumité (combat) dames élites -55 kg. On peut qualifier cette performance d'historique, car c'est la première fois qu'une compétitrice genevoise réalise l'exploit de conserver son titre. Sa victoire en finale sur la combattante valaisanne, qu'elle n'avait pas encore battue cette année, lui ouvre très certainement les portes du championnat d'Europe 2010 à Athènes. Aurélie s'inscrit donc comme une athlète régulière et une compétitrice avec qui il faudra compter dans les années à venir sur le circuit international.

Marion Franzosi remporte quant à elle, la deuxième médaille d'or pour le club dans la catégorie Kumité filles moins de 14 ans. Très régulière cette année, lors des différentes compétitions, elle a mis un point d'honneur à remporter ce tournoi

auquel elle participait pour la seconde année d'affilée. Médaille de bronze l'an passé, Marion a énormément travaillé cette saison et sa persévérance a fini par payer, au meilleur moment! Elle entrera certainement l'année prochaine dans le cadre national ce qui lui permettra de franchir une étape supplémentaire dans sa jeune carrière. À noter que Marion remporte également une troisième place dans la compétition Kata (technique). Elle démontre ainsi qu'elle est une karatéka très complète, capable de s'imposer dans les deux formes de compétition en Karaté: le Kata et le Kumité.

Bruno Marques (-12 ans) et Romain Salito (-14 ans) s'octroient chacun une magnifique médaille d'argent. Sélectionné pour la première fois à ce niveau, Bruno a réalisé un très bon parcours n'échouant qu'en finale: aucun regret à avoir car son adversaire a dominé la catégorie toute l'année. Romain est quant à lui un peu plus déçu car il ne s'incline malheureusement que d'un tout petit point en finale.

Les deux dernières médailles de bronze ont été remportées par Aliona Hoste (-14 ans) et Lisa Pier-

martiri (-12 ans). De bien belles performances pour ces jeunes filles qui participaient pour la première fois au Championnat Suisse.

Un résultat d'ensemble extrêmement satisfaisant et très encourageant pour l'Ippon Karaté Club Tivoli qui voit sa jeune garde s'imposer de plus en plus régulièrement les podiums nationaux. Le club mérite donc pleinement sa place dans les dix meilleurs clubs de Suisse.



Aurélie avec sa coupe

BAIEC

Bureau d'Assistance Technique pour Etudes et Construction

Bureau d'ingénieurs civils

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy - Tél: 022.793.73.81 - Fax: 022.793.73.91 - Mail: batec@batec-ge.ch



BOUCHERIE-CHARCUTERIE FONTAINE SA

"Depuis 1955, Fontaine vous régale"

POUR LES FÊTES

- FOIE GRAS MAISON AU TORCHON (foie de canard entier) 1KG 195.-
- FOIE GRAS MAISON AUX PRUNEAUX ARMAGNAC (foie de canard entier au torchon) 1KG 180.-
- SAUMON FUMÉ MAISON
- GRATIN DE FRUITS DE MER
- BOUDIN BLANC
- PÂTÉS EN CROÛTE
- VOLAILLE, VIANDE DE 1^{er} CHOIX
- FILET DE BŒUF WELLINGTON
- GRATIN DE CARDON
- DIVERS PLATS CUISINES
- FONDUE CHINOISE/BOURGUIGNONNE/PIERRADE ET SES SAUCES

Avenue des Communes-Réunies 6
1212 Grand-Lancy 2

Tél. 022 794 32 38

TC Lancy-Fraisiers

L'équipe du TC Lancy-Fraisiers composée de Dylan Araujo, Arnold Hauck, Victor Meneghello, Pierric Verhoeven, Marco Zocastello et de leur coach Jean-Christophe Chabbey ont remporté le titre de champion suisse de tennis dans la catégorie des moins de 15 ans. Sur les 483 équipes, provenant de toute la Suisse, inscrites au mois de juin, seulement 4 se sont qualifiées pour le tour final de Winterthur ayant lieu les 24 et 25 octobre. En demi-finale, ils ont dominé le TC Dalhözli Bern par 4 points à 2. En finale, ils étaient opposés à Ried-

Wollerau, équipe issue du club de la riviéra zurichoise, qui n'avait jusque-là concédé aucun point à ses adversaires. Après une bataille farouche, la rencontre s'est jouée au bout du suspens dans le double décisif. Dans les cris et la joie, la victoire a été fêtée dignement avec les nombreux supporters qui avaient fait le déplacement. Félicitations à tous les joueurs et à tous les accompagnants qui ont amené chacun à leur manière leur pierre à cette belle réussite.



www.la-praille.ch

dlauson.ch

La Praille on Ice

Patinez à ciel ouvert
du 24 novembre 2009 au 28 février 2010
sur la terrasse du 2^{ème} étage !



Entrée et patins
Gratuits

La Praille

CENTRE COMMERCIAL & DE LOISIRS

Que du plaisir !

Horaires de la patinoire :

Mardi	13h - 19h
Mercredi	11h - 19h
Jeudi	13h - 21h
Vendredi	13h - 19h30
Samedi	11h - 18h
Dimanche	11h - 18h

Patinoire fermée les lundis,
le 25 décembre et le 1^{er} janvier



A En Sauvy, ça bouge, ça court!



«Ça te dirait d'entraîner les élèves de l'école pour la Course de l'Escalade?»

Cette petite boutade anodine nous a plongés dans un projet d'une grande envergure – celui proposé par Sant«e»scalade.

Sant«e»scalade c'est quoi?

«C'est un programme d'entraînement en commun avec une partie consacrée à de l'information concernant l'importance d'une alimenta-

tion saine et d'une activité physique au quotidien. Ce programme vise surtout les enfants entre 6 et 12 ans, mais les parents et autres personnes intéressées sont aussi concernés et les bienvenus.» (www.santescalade.ch) Ainsi, huit entraînements hebdomadaires dans les

semaines précédant la course de l'Escalade sont proposés. Chaque enfant reçoit un petit carnet, le passeport Sant«e»scalade, qu'il fera tamponner à la fin de chaque entraînement. Il faut avoir effectué au moins 5 entraînements pour être inscrit à la course de l'Escalade gratuitement.

Pourquoi bouger?

L'humain, durant plusieurs millions d'années, a été très actif physique-



ment. De nos jours, nous bougeons beaucoup moins et nous mangeons plus que nos ancêtres. Le résultat: des maladies comme le diabète, l'hypertension, la dépression, certains cancers, etc... se développent davantage. En sachant que plus de 60% de la population genevoise n'arrive pas à remplir des conditions minimales de 30 minutes d'activité physique par jour (pas forcément du sport, mais en tout cas il faut bouger!), le programme de Sant«e»scalade veut viser la jeunesse pour les aider à développer de bonnes habitudes.

Sant«e»scalade à En Sauvy

Le projet tombait bien, car depuis la rentrée scolaire, l'école d'En Sauvy abritait l'exposition "Bienvenue au cirque de l'alimentation". Un lien tout trouvé pour mettre en pratique les recommandations et le travail effectué dans toutes les classes de l'école.

Lorsque nous avons lancé les inscriptions, nous ne nous attendions pas à ce qu'un quart des élèves de l'école participent (soit 122 enfants)! Une fois les soucis d'organisation maîtrisés, nous avons donc pu proposer un entraînement hebdomadaire d'une heure sur la pause de midi. Celui-ci commençait par un échauffement et une course tout autour de l'école, avec trois groupes d'élèves d'âges différents. Puis, un moment consacré à l'étirement et à une discussion autour d'un thème lié à l'alimentation permettait de clôturer cet entraînement. Chaque groupe était encadré par des adultes (enseignants et parents).

Un plan progressif a été proposé pour permettre aux enfants et aux parents d'envisager la course de l'Escalade du 5 décembre dans les meilleures conditions physiques possibles.

Nous avons été touchés par: l'engagement et la présence régulière des enfants, l'implication de la direction, des enseignants et des parents pour aider à l'encadrement (parents, membres de l'APEGL, animateur du parascolaire). Il y a eu aussi les encouragements des autres camarades, ainsi que la participation

spontanée d'une partie des enseignants pour l'après-entraînement (prise en charge du pique-nique des enfants). Et finalement, l'engagement de l'Union Maraîchère Genevoise, qui, à la fin de chaque entraînement, a offert une petite collation sous forme de légumes et de fruits de saison, à tous les participants.

Ce projet a été porté à bien et a pu exister grâce à chaque personne mentionnée ci-dessus. Sans oublier que celui-ci s'inscrit en total accord avec les "4 mots magiques" de notre charte: RESPECT, TOLERANCE, SOLIDARITE ET COOPERATION.

Un des objectifs prioritaires de l'établissement d'En Sauvy étant de créer un bon climat scolaire, ce projet Sant«e»scalade y aura contribué!

Alors, dans ce même esprit, venez tous encourager les enfants et les parents d'En Sauvy, le 5 décembre prochain dans la Vieille Ville. Vos encouragements leur feront certainement chaud au coeur!

La Direction de l'établissement scolaire d'En Sauvy et le corps enseignant.

Quelques paroles glanées durant les huit semaines d'entraînement:

«C'est trop cool les entraînements de la course de l'Escalade.» (une fille de 7 ans)

«Aujourd'hui, c'est plus dur que d'habitude...» (un garçon de 6 ans)

«Ils courent vraiment bien ces petits, j'ai de la peine à suivre» (une maman d'élève)

«Moi j'ai fait 5 tours, c'est mon meilleur entraînement!» (un garçon de 10 ans)

«C'est fou, à la maison, ils ne mangent pas de carottes, et quand c'est avec l'école, ça descend tout seul.» (un papa d'élève)

«C'est impressionnant, il y a peu d'absents, quelle motivation!» (les responsables des groupes)

«C'était vraiment très sympa le pique-nique avec les enfants aujourd'hui.» (une enseignante)

Juniors E et F du FC Lancy-Sports

Le tournoi en salle du FC Lancy-Sports pour Juniors F s'est déroulé le samedi 21 novembre à la salle omnisports du Petit-Lancy, avec les équipes suivantes: Petit-Lancy, City, Onex, Cs Interstar St Jean et Cs Italien. Le dimanche 22 novembre c'était au tour du groupe des

Juniors E: Petit-Lancy, St Jean, Onex, Cs Italien Vernier, City, Acacias-Ville, Grand-Lancy, Signal Bernex, Cs Interstar, Gd Saconnex, Veyrier, Galaica Tordoya. Bravo à toutes ces graines de champion!

E. Python



JS RENOV
 TOUS VOS TRAVAUX:
 PEINTURE
 PAPIERS PEINTS
 POSE DE PARQUET



Devis gratuit
 076 547 58 19

**Auberge
 La Petite Vendée**

Spécialités suisses (fondues, röstis et malakoffs) et plats du jour dans un cadre chaleureux et décontracté avec un accueil attentionné

Facilités de parking • séminaires et banquets

20, chemin de la Vendée • 1213 Petit-Lancy
 Tél: +41 22 792 04 11 • Fax: +41 22 793 05 46
 lapetitevendee@vendee.ch • www.lapetitevendee.ch

RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES

FOGLIA et fils

11, rue des Maraîchers
 1205 Genève
 Tél. 022 328 57 80
 Fax 022 329 73 03
 Natel 078 609 43 44
 E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch
 www.foglia-pub.ch
 CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.



RESTAURANT
DES PALETTES
 Michel PACCOT - Henri FRAN

Nos spécialités:
 Fondue chinoise à la mode d'Oscar
 Potence • Planchetta de table

5 chemin des Palettes • Grand-Lancy
 Tél. 022 794 61 16

**Réparations rapides
 Service à domicile**



4, chemin des Semailles
 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022 794 02 91



- INSTALLATIONS •
- DE SYSTÈME D'ALARME
- SURVEILLANCE •
- PROTECTION •
- INTERVENTION •
- DÉTECTIVE PRIVÉ •
- PATROUILLE •

DELTAPRO-SÉCURITÉ
 1212 GRAND-LANCY
 Tél. 022 884 39 39
 Fax 022 884 39 38

24/24



Le Chalet
 Bois-de-la-Bâtie
CAFÉ-RESTAURANT

Jasmine Piquet & Fernando Avolio
 Plat du jour
 Restauration à la carte
 Suggestions de saison
 Grande salle pour Banquets
 Tél. 022 792 63 23
 20 ch. de la Bâtie - 1213 Petit-Lancy

RESTAURANT PIZZERIA

Espace LES SEMAILLES



Chemin des Semailles 34
 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022 794 87 77

DURAFFOURD

**FERBLANTERIE
 COUVERTURE
 ENTRETIEN TOITURE
 ETANCHEITE**

32, rte des Acacias • CH-1227 ACACIAS

Tél. 022 794 82 93
 Fax 022 342 42 80
 Natel 079 637 84 22



LANCY-NATATION
 www.lancy-natation.ch

Inscriptions pour le 2ème semestre (du 01/02/2010 au 26/06/2010)
à partir du 18 janvier 2010 sur: www.lancy-natation.ch
 Pour d'autres renseignements: 022 794 54 30, les lundi, mercredi et vendredi de 9h00 à 12h00

Plus de 100 cours de natation pour enfants, adolescents et adultes
 Plus de 30 cours d'aquagym et de gym en salle

Lancy-Natation: la bonne adresse pour bien apprendre à nager !

Le Yen-Dô-Dôjô en camp à Mürren



45 judokas se sont entraînés durement sous la direction de leur professeur Christian Vuissa et ceci durant toute la semaine des vacances d'automne, dans le merveilleux village de Mürren perché à 1'650m d'altitude.

5 jeunes provenant du Judo club du Grand-Saconnex et du Budokan Vernier se sont joints à eux. Semaine intense avec plus de 5 heures de pratique quotidienne. La bonne humeur et l'engagement étaient comme d'habitude au rendez-vous. C'est toujours une expérience formidable où les liens d'amitié se resserrent. Une montée au Schiltorn a évidemment marqué le milieu de ce stage. Les photos sont à disposition sur notre site (yendo-dojo.ch) Le cadre de ce lieu

est idyllique pour de telles activités, le bâtiment le Sportchalet où l'on s'entraîne au sous-sol, on mange au rez et on dort à l'étage, le calme, entouré de montagnes prestigieuses telles que le très connu Eiger, village sans voiture, bonnes conditions météo et surtout des accompagnateurs dévoués à une organisation impeccable... que vouloir de mieux... Nos jeunes judokas n'ont malheureusement pas pu démontrer les bienfaits de cette semaine au Championnat Genevois de Judo qui se déroulait la semaine suivante et ceci pour des questions administratives; dommage pour eux et pour le Judo en général... Les adultes savent parfois compliquer des choses qui seraient si simples, toutes ces raisons que le cœur ignore...

Scrabble

Notre club est à nouveau à l'honneur avec nos Jeunes: Arnaud Humair et Benoît Arnaud ont gravi la seconde marche du podium lors du Championnat genevois en paires. Bravo à ces deux étudiants de 20 ans qui progressent régulièrement.

Nos juniors s'entraînent le mardi soir à 17 h. et espèrent avoir des résultats brillants le 27 janvier, lors du concours des Ecoles à En Sauby.

Nous organiserons le 6 février 2010 à l'aula de l'école En Sauby les championnats suisses en paires. Les meilleurs Romands seront présents et la galerie est ouverte pour tous, afin que vous puissiez suivre les trois parties qui seront jouées dès 10h.00, le matin.

Nous vous souhaitons un joyeux Noël et une super belle année 2010 durant laquelle nous espérons vous recevoir nombreux dans notre club.

Bonnes vacances et trouvez 506 points en plaçant les 5 moyens de locomotion suivants: WYTAARM (H 8) – OORESCT (15H) – AEUOQPB (8A) – EIOBGNS (O 9)

L. Kammacher

Solutions: TRAMWAY (122 pts) – SCOOTER (161 pts) – PAQUEBOT (110 pts) – BOINGS (113 pts)

Championnats Genevois de Judo 2009

Le Judo club Meyrin a organisé, le samedi 31 octobre et le dimanche 1^{er} novembre dernier, le Championnat genevois de judo auquel ont participé plusieurs de nos judokas dans les catégories Ecoliers A, B, C, Espoirs, Juniors et Elites.

Il est à relever les excellents résultats de ces derniers lors de ce tournoi. Félicitations à tous pour vos performances.

Le Comité du Judo Kwai Lancy

Noms	Prénoms	Place	Année de naissance	Catégories
Luana	Gentile	3	1998	Ecoliers B
Camille	Rieben	3	1999	Ecoliers B
Qendesta	Lubishtani	3	1999	Ecoliers B
Marigona	Lubishtani	1	1997	Ecoliers A
Salma	Stoller	2	1996	Ecoliers A
Sami	Stoller	3	2000	Ecoliers C
Kimberly	Freeman	3	2003	Ecoliers C
Anais	Beytrison	2	2000	Ecoliers C
Andrea	Auriti	2	1989	Elite Homme
Guillaume	Revillod	3	1994	Espoir
Lionel	Scherer	3	1992	Junior

Ski Club Lancy

Les inscriptions à nos sorties ont très bien fonctionné pour les samedis, ces derniers étant déjà complets! Quelques places restent disponibles pour les mercredis alors dépêchez-vous et inscrivez sans plus tarder, vos enfants!

Nous tenons aussi à remercier les 10 candidats moniteurs présents à notre raquette; nous les soumettrons à une dure et effroyable batterie de tests lors de notre week-end de formation qui se déroulera aux Diablerets les 12 et 13 décembre prochains. S'ils résistent... nous les

enverrons à la formation Jeunesse et Sport.

Notre site internet www.skiclublancy.ch reste à votre disposition pour un regard sur nos activités et sur les photos des saisons précédentes.

En attendant nos premiers vrais flocons, nous vous souhaitons un agréable début de saison.

Votre club de proximité

Renseignements :

079 416 19 16

info@skiclublancy.ch

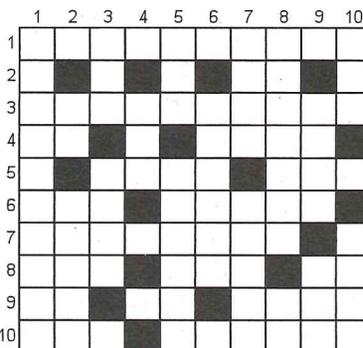
Mots croisés par Gilberte Andrey-Follonier

Horizontalement

- Embûche ou piège
- Fleuve de Russie
- Comédie légère
- Devant le doc – Lisière de forêt
- Eloignement – Radio de grand-papa
- Issus – Petite pomme de terre
- Machination
- Saison – D'un goût piquant – Canton suisse
- Note – Pronom – Attache
- Légumineuse – Ville de Suisse

Verticalement

- Patronne de bistrot
- Champion – Greffer
- Métal léger – Villa de Tivoli
- Sur l'Adour
- Démodé – Ont pris des couleurs
- Frivole
- Sombre – Tissu léger
- Petit poisson – Symb. chimique
- Blesse – Trois fois
- Célèbre pour sa clairette – Eau-de-vie



Solutions (mots croisés novembre 09)

Horizontal:

- Rafistoler
- Un – Ida
- Pondéré – Cu
- Kit – Ocre
- Il – Grenier
- Manoir – Ami
- Ara – Qui – EE
- Ne – Sucre
- Eta – In
- Eloi – Fès

Vertical:

- Réprimande
- Lare
- Funk – Na – Pô
- Indigo
- Etriqué
- Tir – Eructe
- Odéon – IRA
- La – CIA
- Crèmerie
- Rouerie – NS

POUR TOUTES VOS IDEES DE CADEAUX:



MODÉLISME - MAQUETTES - CB
JOUETS - ARMES BB GUN - JEUX

Bus TPG: 4-44-14-18

Chemin des Semailles 4 bis - Tél. 022 794 44 20 - Fax 022 794 44 21

Mémento des manifestations lancéennes

Décembre

3 | 20h00

Ciné-Mondes

Tulpan – Sergey Dvortsevoy – Kazakhstan – 2009
Culture et Rencontre
Collège de Saussure – Aula
9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy
Informations: T 022 388 43 93

3 | 14h00 à 19h00

Bourse aux vêtements

Achat-Vente-Dépôt
Vêtements d'enfants et d'adolescents en bon état, propres et repassés.
Ecole en Sauvy
40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
Informations: T 079 612 10 34

3 | 20h00

Soirée folklorique suisse

Organisée par les Inter-Notes avec l'orchestre Melody (accordéon, clarinette, et contrebasse)
Centre Marignac
Ferme Marignac – Salle de la plage
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
Informations et réservation: T 022 794 55 33

5 | 09h30 à 12h30

Bourse aux vêtements

Vente uniquement
Ecole en Sauvy
40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
Informations: T 079 612 10 34

6 | 17h00

Concert de la Musique de Lancy

Mandolines et guitares
Eglise du Christ-Roi
4, chemin de l'Épargne – Petit-Lancy
Informations: T 022 792 68 66

8 | 09h00 à 11h00

Parents de jour avec enfants (voir page 7)

Bricolage, jeux, goûter et chansons.
Association FamiLANCY
Ancienne école enfantine du Petit-Lancy
5, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
Informations: T 022 328 55 84

8 | 20h00

Match d'improvisation junior

Centre Marignac
Ferme Marignac – Salle de la plage
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
Informations et réservation: T 022 794 55 33

12 | 14h00

Noël des Aînés (voir page 13)

Association des Intérêts du Petit-Lancy
Salle communale du Petit-Lancy
7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy

12 | 15h00

Noël des Aînés (voir page 13)

Association des Intérêts du Grand-Lancy
Salle communale du Grand-Lancy
64, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy

13 | 7h00

Concert Orchestre du conservatoire populaire de Musique Genève

Dir. Jean-Claude Adler, soliste et chœur de la classe de chant de Claude Darbellay du CPM, "Requiem de Fauré et Magnificat de Bach"
Groupe culturel de Lancy
Eglise du Christ-Roi
4, chemin de l'Épargne – Petit-Lancy
Informations et réservation: T 022 757 15 63

15 | 16h45

Ciné-Kid

La véritable histoire du chat botté – Pascal Hérold, Jérôme Deschamps, Macha Makeieff – France – 2009
Culture et Rencontre
Collège de Saussure – Aula
9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy
Informations: T 022 388 43 93

15 | 20h00

Match d'improvisation junior

Centre Marignac (voir page 9)
Ferme Marignac – Salle de la plage
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
Informations et réservation: T 022 794 55 33

15 | 09h00 à 11h00

Parents de jour avec enfants (voir page 7)

Bricolage, jeux, goûter et chansons.
Association FamiLANCY
Ancienne école enfantine du Petit-Lancy
5, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
Informations: T 022 328 55 84

17 au 19 | 20h00

Danse "I Feel" (voir page 3)

La compagnie Melk Prod de Marco Berrettini présente sa nouvelle création au terme de sa résidence au Collège de Saussure.
Culture et Rencontre
Collège de Saussure – Aula
9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy
Informations: T 022 388 43 93

18 | 19h00 à 22h00

19 | 10h00 à 22h00

20 | 10h00 à 17h00

Noël à Lancy (voir page 10)

Grand marché de Noël, carrousel, tombola, Père Noël et animations musicales en soirée.
Buvette et petite restauration.
Ville de Lancy
Ecole en Sauvy
40, avenue du Curé-Baud – Grand-Lancy

20 | 17h00

Concert de Noël (voir page 5)

Emmanuel Church Choir of Geneva, dir. Shauna Beesley et The Holy Trinity Church Trinity Church Choir, Dir. Keith Dale.
Groupe culturel de Lancy
Eglise cath.-romaine Notre-de-Dame des Grâces
5, av. des Communes-Réunies – Grand-Lancy
Informations et réservation: T 022 757 15 63

22 | 09h00 à 11h00

Parents de jour avec enfants (voir page 7)

Bricolage, jeux, goûter et chansons.
Association FamiLANCY
Ancienne école enfantine du Petit-Lancy
5, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
Informations: T 022 328 55 84

Janvier 2010

12 | 16h45

Ciné-Kid

La Première étoile – Lucien Jean-Baptiste – France – 2009
Culture et Rencontre
Collège de Saussure – Aula
9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy
Informations: T 022 388 43 93

13.01 au 14.02 | Ma au Dim 14h00 à 18h00

Exposition Bernard Garo – Islande

Vernissage: le mardi 12 janvier 2010 à 18h.00
Visite commentée: le jeudi 14 janvier 2010 à 20h.00
Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle
Ferme de la Chapelle
39, rte de la Chapelle – Grand-Lancy
Informations: T 022 342 94 38

13.01 | 20h30

20.01 | 20h30

27.01 | 20h30

03.02 | 20h30

10.02 | 20h30

Conférences: Le corps sous stéthoscope (voir p. 2)

L'état de la recherche sur le fonctionnement des organes du corps humain à l'Université de Genève.
Culture et Rencontre
Collège de Saussure – Aula
9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy
Informations: T 022 388 43 93

14 | 20h00

Ciné-Mondes

Let's make money – Erwin Wagenhofer – Autriche 2008
Culture et Rencontre
Collège de Saussure – Aula
9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy
Informations: T 022 388 43 93

14 | 14h00 à 19h00

Bourse aux vêtements

Achat-Vente-Dépôt
Vêtements d'enfants et d'adolescents en bon état, propres et repassés.
Bourse aux vêtements
Ecole en Sauvy
40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
Informations: T 079 612 10 34

16 | 09h30 à 12h30

Bourse aux vêtements

Vente uniquement
Bourse aux vêtements
Ecole en Sauvy
40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
Informations: T 079 612 10 34

17 | 17h00

Concert de l'Orchestre Saint-Pierre-Fusterie

Directeur: Antoine Marguier – Mozart
Groupe culturel de Lancy
Eglise cath.-romaine Notre-de-Dame des Grâces
5, av. des Communes-Réunies – Grand-Lancy
Info et réservation: T 022 757 15 63

Renseignements:

Secrétariat de la Mairie de Lancy
rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy
Tél 022 706 15 11